

LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru ratificarea Acordului dintre România și Agenția Spațială Europeană (ESA) privind aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și termenii și condițiile aferente, semnat la București la 20 ianuarie 2011, pentru aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene, semnată la Paris la 30 mai 1975, pentru aderarea României la Acordul dintre statele părți la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană privind protecția și schimbul de informații clasificate, semnat la Paris la 19 august 2002

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — Se ratifică Acordul dintre România și Agenția Spațială Europeană (ESA) privind aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și termenii și condițiile aferente, semnat la București la 20 ianuarie 2011, denumit în continuare *Acord*.

Art. 2. — România aderă la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene (Convenția ESA), semnată la Paris la 30 mai 1975.

Art. 3. — România aderă la Acordul între statele părți la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană privind protecția și schimbul de informații clasificate, semnat la Paris la 19 august 2002.

Art. 4. — Agenția Spațială Română (ROSA) este autoritatea desemnată să reprezinte România în aplicarea Acordului.

Art. 5. — (1) Începând cu anul 2011, contribuția financiară a României se suportă integral de la bugetul de stat, prin bugetul Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului — Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, în limita prevederilor bugetare aprobate.

(2) La nivelul anului 2011, contribuția financiară a României în calitate de stat membru este de 5,7 milioane euro, reprezentând participarea entităților din România la programele

obligatorii ale ESA, la care se adaugă plata specială de aderare în valoare de 3,6 milioane euro (conform art. 3 din Acord) — echivalentul în lei la cursul Băncii Naționale a României din data efectuării plății. Plata contribuției obligatorii începând cu anul 2012 se efectuează anual, valoarea fiind ajustată în conformitate cu metodologia aplicată statelor membre, prevăzută la art. XIII pct. 1 din Convenția ESA.

(3) Contribuția financiară pentru programele opționale ale ESA, calculată conform art. XIII pct. 2 din Convenția ESA, va fi stabilită prin hotărâre a Guvernului.

Art. 6. — (1) În vederea creșterii competitivității entităților de cercetare, industriale și academice pentru participarea la activitățile ESA, inclusiv activitățile de precalificare și adaptare la cerințele ESA, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului — Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică va iniția și finanța pentru perioada 2011—2019 un Program de Cercetare-Dezvoltare-Inovare (CDI).

(2) Managementul Programului de CDI menționat la alin. (1) va fi asigurat de ROSA pe bază de contract de finanțare multianual, încheiat cu Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, în condițiile legii.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR
ROBERTA ALMA ANASTASE

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
IOAN CHELARU

București, 7 decembrie 2011.
Nr. 262.

ACORD

între România și Agenția Spațială Europeană privind aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și termenii și condițiile aferente

România și Agenția Spațială Europeană (denumită în continuare *Agenția*), înființată prin Convenția deschisă pentru semnare la Paris la data de 30 mai 1975 și care a intrat în vigoare la data de 30 octombrie 1980 (denumită în continuare *Convenția*), reamintind Acordul de Cooperare Stat European Cooperant (ECS) între Guvernul României și Agenția Spațială Europeană, care a fost semnat la București la data de 17 februarie 2006 și a intrat în vigoare la data de 14 februarie 2007,

precizând că, în conformitate cu articolul XXII al Convenției, orice stat poate adera la Convenție în urma unei decizii a Consiliului Agenției luate în unanimitate de către toate statele membre,

considerând că România și-a depus candidatura în vederea devenirii ca stat membru cu drepturi depline al Agenției, iar Consiliul Agenției s-a pronunțat în favoarea aderării României,

având convingerea că aderarea va contribui la realizarea obiectivelor stabilite în Convenție,

având în vedere articolele II, XIII.4 și XXII ale Convenției, reamintind Acordul dintre statele părți ale Convenției pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană privind protecția și schimbul de informații clasificate, care a intrat în vigoare la data de 20 iunie 2003, reamintind Declarația anumitor guverne europene privind Faza de exploatare a lansatoarelor Ariane, Vega și Soyuz din Centrul Spațial Guyana, care a fost finalizat la data de 30 martie 2007 și care va rămâne în vigoare până la sfârșitul anului 2020, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Scopul acestui acord este de a stabili condițiile de aderare a României la Convenție, în urma cărora România îi revine statutul de membru al Agenției și stat parte la Convenție.

ARTICOLUL 2

1. În conformitate cu articolul XXI.1, Convenția va intra în vigoare pentru România la data la care instrumentele de aderare a României vor fi depuse la Guvernul Republicii Franceze. România va parcurge toate etapele necesare în vederea îndeplinirii acesteia înainte de 30 iunie 2011. În cazul în care nu vor fi depuse până la această dată, termenii și condițiile acestui acord ar putea fi renegociate la cererea oricăreia dintre părți.

2. Începând cu data aderării, prevederile Convenției, precum și toate măsurile luate de Consiliul Agenției vor deveni obligatorii pentru România și se vor aplica acestui stat. România va fi plasată în aceeași situație ca și celelalte state membre în ceea ce privește deciziile, regulile, rezoluțiile sau orice alte acte emise de Consiliul Agenției ori, prin delegare, de către orice organism subordonat și cu privire la orice acord încheiat de Agenție. În consecință, România trebuie să respecte, prin principiile și politicile ce decurg din aceasta, oricând este necesar, și să ia măsuri adecvate pentru a asigura aplicarea acestora în întregime.

3. În timp rezonabil, România va lua toate măsurile adecvate pentru adaptarea legislației interne și a regulilor privind drepturile și obligațiile ce rezultă din aderarea la Agenție.

ARTICOLUL 3

În conformitate cu articolul XIII.4.a al Convenției, România va trebui să efectueze o plată specială în valoare de 3.6 milioane euro, în condițiile economice ale anului 2010. Această plată trebuie efectuată în 2 (două) rate, începând cu anul intrării în vigoare a acestui acord.

ARTICOLUL 4

Începând cu data intrării în vigoare a Convenției pentru România, Acordul de cooperare Stat European Cooperant (ECS) între Agenția Spațială Europeană și România, care a fost semnat la București la data de 17 februarie 2006 și a intrat în vigoare la data de 14 februarie 2007, va ieși din vigoare.

ARTICOLUL 5

Coeficientul pentru beneficiile industriale va fi calculat și aplicat pe baza și urmărind metoda în vigoare a Agenției aplicabilă tuturor statelor membre, cu excepția coeficientului pentru beneficiile programelor și activităților obligatorii ale Agenției, definite prin articolul V.1.a al Convenției (denumite în continuare *activitățile obligatorii ale Agenției*), pentru care se vor aplica măsurile tranzitorii cuprinse în articolul 6 care urmează.

ARTICOLUL 6

Următoarele măsuri tranzitorii se vor aplica pe parcursul unei perioade tranzitorii, ce va începe la data aderării și va înceta la data de 31 decembrie 2019:

1. O sumă anuală reprezentând 45% din contribuția României la activitățile obligatorii ale Agenției va fi utilizată de Agenție, în conformitate cu regulile și procedurile Agenției, pentru finanțarea activităților destinate adaptării industriei, operatorilor, comunității științifice și altor actori din România la cerințele Agenției, inclusiv instruirii și activități educaționale și demonstrative.

2. Agenția va utiliza cât mai bine cu putință, în conformitate cu regulile și procedurile Agenției aplicabile tuturor statelor membre, diferența dintre beneficiul ideal pentru contribuția României la activitățile obligatorii ale Agenției și suma specificată în paragraful 1 de mai sus, pentru atribuirea de contracte în domeniul activităților obligatorii ale Agenției. Nu se acordă nicio garanție pentru beneficiul industrial și nicio compensație nu va fi atribuită la sfârșitul perioadei de tranziție.

3. Statisticile privind beneficiile pentru România ce decurg din activitățile obligatorii vor înceta la sfârșitul perioadei de tranziție. Începând cu prima zi de la încheierea perioadei de tranziție, coeficientul pentru beneficiile industriale pentru România va fi stabilit pe baza și urmând metoda în vigoare a Agenției aplicabilă tuturor statelor membre. Contribuțiile efectuate și contractele atribuite înaintea încheierii perioadei de tranziție cu privire la activitățile obligatorii nu vor fi luate în considerare în scopul calculării coeficientului pentru beneficiile industriale pentru România după încheierea perioadei de tranziție.

ARTICOLUL 7

1. Prezentul acord se va supune aprobării în conformitate cu legislația internă a României.

2. Prezentul acord va intra în vigoare la data depozitării de către România a instrumentelor de aderare la Guvernul Republicii Franceze.

CONVENȚIE

pentru înființarea unei Agenții Spațiale Europene

Cuvânt-înainte

Agencia Spațială Europeană (ESA) este poarta spre spațiu a Europei. Misiunea acesteia este de a dezvolta capacitățile din spațiu ale Europei și de a asigura faptul că investițiile în domeniul spațiului continuă să aducă din ce în ce mai multe beneficii tuturor cetățenilor Europei.

ESA are acum 17 state membre. Prin coordonarea resurselor financiare și intelectuale ale membrilor săi, aceasta poate

întreprinde programe și activități mult peste obiectivele unei singure țări europene.

Proiectele Agenției sunt menite a descoperi mai multe despre Terra, spațiul din imediata apropiere a acesteia, despre Sistemul Solar și despre Univers, precum și de a dezvolta tehnologii și servicii de satelit, în același timp elaborând și implementând politica industrială corespunzătoare. ESA lucrează îndeaproape

și cu organizații spațiale din afara Europei, pentru a împărtăși beneficiile spațiului cu întreaga umanitate.

Spațiul impulsionează cercetarea, inovarea și dezvoltările tehnologice. Spațiul este locul în care viitorul se întâlnește cu prezentul.

Pentru a sărbători cea de-a XXX-a Aniversare a Agenției, publicăm Convenția ESA în cele 12 limbi folosite în statele

membre ESA. Aceasta va permite popoarelor din Europa să înțeleagă mai bine mecanismele prin care ESA funcționează și obține rezultate.

ESA a evoluat și continuă să evolueze, crescând beneficiile furnizate de sistemele spațiale către din ce în ce mai multe state membre și către cetățenii acestora. Convenția a fost suficient de vizionară pentru a permite asemenea evoluții.

Jean-Jacques Dordain,
director general ESA

Notă introductivă

Pentru a sărbători cea de-a XXX-a Aniversare a Convenției ESA, această publicație a fost compilată și este disponibilă în cele 12 limbi folosite în statele membre ESA. Această publicație este menită exclusiv pentru scopuri de comunicare publică și nu este menită a conține versiunea autentică a Convenției.

La sfârșitul Conferinței Plenipotențiarilor care a avut loc la Paris la data de 30 mai 1975, Convenția pentru înființarea unei Agenții Spațiale Europene (CSE/CS(73)/19, rev. 7) a fost deschisă pentru semnături de către statele membre ale Conferinței Spațiale Europene până la data de 31 decembrie 1975.

Actul Final al Conferinței Plenipotențiarilor și rezoluțiile conexe (CSE/CS(73)21, rev. 7) au stabilit condițiile pentru semnarea Convenției și pentru funcționarea Agenției Spațiale Europene.

La data de 30 mai 1975, Convenția a fost semnată de către: Republica Federală Germania, Regatul Belgiei, Regatul Danemarcei, Spania, Republica Franceză, Republica Italiană, Regatul Olandei, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Regatul Suediei și Confederația Elvețiană.

La data de 31 decembrie 1975, Convenția a fost semnată de către Irlanda.

Convenția a intrat în vigoare la data de 30 octombrie 1980.

Data depunerii instrumentelor de ratificare:

Austria:	30 decembrie 1986
Belgia:	3 octombrie 1978
Danemarca:	15 septembrie 1977

Finlanda:	1 ianuarie 1995
Franța:	30 octombrie 1980
Germania:	26 iulie 1977
Grecia:	9 martie 2005
Irlanda:	10 decembrie 1980
Italia:	20 februarie 1978
Luxemburg:	30 iunie 2005
Olanda:	6 februarie 1979
Norvegia:	30 decembrie 1986
Portugalia:	14 noiembrie 2000
Spania:	7 februarie 1979
Suedia:	6 aprilie 1976
Elveția:	19 noiembrie 1976
Marea Britanie:	28 martie 1978

În conformitate cu articolul XVI, 3, Consiliul a amendat anumite prevederi din anexele Convenției, adoptând următoarele rezoluții:

— ESA/C-M/CXXII/Res. 1 (Finală), capitolul IV, adoptată la data de 20 octombrie 1995;

— ESA/C-M/CLIV/Res. 2 (Finală), capitolul III, adoptată la data de 15 noiembrie 2001;

— ESA/C/CLXXIX/Res. 6 (Finală), adoptată la data de 22 iunie 2005.

CONVENȚIE pentru înființarea unei Agenții Spațiale Europene

Statele părți ale acestei Convenții,

luând în considerare faptul că magnitudinea resurselor umane, tehnice și financiare necesare pentru activitățile din domeniul spațiului sunt asemenea încât aceste resurse depășesc limitele vreunei țări europene,

luând în considerare Rezoluția adoptată de Conferința Spațială Europeană din data de 20 decembrie 1972 și confirmată de Conferința Spațială Europeană din data de 31 iulie 1973, care a decis faptul că o nouă organizație, denumită *Agencia Spațială Europeană*, avea să fie formată din Organizația Europeană pentru Cercetare Spațială și din Organizația Europeană pentru Dezvoltarea și Construcția de Lansatoare de Vehicule Spațiale și că obiectivul acesteia avea să fie integrarea programelor spațiale naționale europene într-un program spațial european în limitele și la viteza posibile în mod rezonabil,

dorind să urmărească și să întărească cooperarea europeană, exclusiv pentru scopuri pașnice, în cercetarea și tehnologia spațială și aplicațiile spațiale ale acestora, cu scopul de a fi utilizate în scopuri științifice și pentru sisteme de aplicații funcționale spațiale,

dorind, pentru scopul de a atinge aceste obiective, să înființeze o singură organizație spațială europeană pentru a crește eficiența eforturilor spațiale europene prin mai buna utilizare a resurselor actualmente devotate spațiului și pentru a defini un program spațial european exclusiv pentru scopuri pașnice,

au agreat după cum urmează:

ARTICOLUL I

Înființarea Agenției

1. Prin prezenta este înființată o organizație europeană cu numele „Agenția Spațială Europeană”, denumită în continuare *Agencia*.

2. Membrii Agenției, denumiți în continuare *state membre*, vor fi statele care sunt părți ale acestei Convenții, în conformitate cu articolele XX și XXII.

3. Toate statele membre vor participa în activitățile obligatorii la care se face referire la articolul V, 1 a, și vor contribui la

costurile comune fixe ale Agenției la care se face referire în anexa II.

4. Sediul Agenției va fi localizat în zona Paris.

ARTICOLUL II

Scop

Scopul Agenției va fi acela de a facilita și promova, exclusiv pentru scopuri pașnice, cooperarea dintre statele europene în cercetarea și tehnologia spațială și aplicațiile spațiale ale acestora, cu scopul de a fi utilizate în scopuri științifice și pentru sisteme de aplicații funcționale spațiale:

a) prin elaborarea și implementarea unei politici spațiale europene pe termen lung, recomandând obiective spațiale statelor membre și organizând politicile statelor membre în ceea ce privește alte organizații și instituții naționale și internaționale;

b) prin elaborarea și implementarea de activități și programe în domeniul spațiului;

c) prin coordonarea programului spațial european și a programelor naționale, precum și prin integrarea celor din urmă în mod progresiv și cât mai complet cu putință în programul spațial european, în special în ceea ce privește dezvoltarea de sateliți pentru aplicații;

d) prin elaborarea și implementarea politicii industriale corespunzătoare pentru programul acesteia și prin recomandarea unei politici industriale coerente către statele membre.

ARTICOLUL III

Informații și date

1. Statele membre și Agenția vor facilita schimbul de informații științifice și tehnice în ceea ce privește cercetarea și tehnologia spațială și aplicațiile spațiale ale acestora, cu limitarea că un stat membru nu va fi obligat să comunice informații obținute din afara acestei Agenții dacă consideră că asemenea comunicare nu ar fi consistentă cu interesele proprii sale securității sau cu alte acorduri cu terțe părți ori cu condițiile în care a obținut informațiile.

2. În executarea activităților sale conform articolului V, Agenția se va asigura că toate rezultatele științifice vor fi publicate sau puse altfel la dispoziție după utilizarea prealabilă de către cercetătorii responsabili pentru experimente. Datele reduse rezultate vor fi proprietatea Agenției.

3. Atunci când acordă contracte sau semnează acorduri, Agenția va obține, în ceea ce privește invențiile și datele tehnice rezultate, asemenea drepturi cum pot fi corespunzătoare pentru protecția intereselor sale, ale statelor membre participante în programul relevant și ale acelor persoane și organisme din jurisdicțiile acestora. Aceste drepturi vor include în mod special dreptul de acces, de divulgare și de utilizare. Asemenea invenții și date tehnice vor fi comunicate statelor participante.

4. Acele invenții și date tehnice care sunt proprietatea Agenției vor fi divulgate statelor membre și vor putea fi utilizate pentru scopurile acestora de către statele membre și de către persoanele și organismele din jurisdicțiile acestora, gratuit.

5. Reguli detaliate pentru aplicarea prevederilor de mai sus vor fi adoptate de către Consiliu cu o majoritate de două treimi.

ARTICOLUL IV

Schimburi de persoane

Statele membre vor facilita schimbul de persoane care lucrează în domeniul de competență al Agenției, în conformitate cu aplicarea asupra tuturor persoanelor a legilor și reglementărilor acestora privind intrarea, șederea sau părăsirea teritoriilor acestora.

ARTICOLUL V

Activități și programe

1. Activitățile Agenției vor include activități obligatorii, la care vor participa toate statele membre, și activități opționale, la care vor participa toate statele membre, cu excepția celor care se declară în mod formal neinteresate să participe la acestea.

a) În ceea ce privește activitățile obligatorii, Agenția:

(i) va asigura executarea activităților de bază, cum ar fi educația, documentarea, studiile privind proiecte și munca tehnologică de cercetare viitoare;

(ii) va asigura elaborarea și executarea unui program științific ce include sateliți și alte sisteme spațiale;

(iii) va colecta informații relevante și le va disemina statelor membre, va atrage atenția asupra lacunelor și a duplicărilor și va oferi consiliere și asistență pentru armonizarea programelor internaționale și naționale;

(iv) va menține contacte regulate cu utilizatorii de tehnici spațiale și se va menține informată privind cerințele acestora.

b) În ceea ce privește activitățile opționale, Agenția va asigura, în conformitate cu prevederile anexei III, executarea programelor care pot, în mod specific, include:

(i) designul, dezvoltarea, construcția, lansarea, plasarea în orbită și controlul de sateliți și alte sisteme spațiale;

(ii) designul, dezvoltarea, construcția și operarea de facilități de lansare și sisteme de transport spațiale.

2. În zona aplicațiilor spațiale, Agenția poate, dacă va interveni ocazia, executa activități operaționale în condițiile ce urmează a fi definite de Consiliu cu o majoritate a statelor membre. În această acțiune, Agenția:

a) va pune la dispoziția agențiilor de operare implicate facilitățile proprii ce le pot fi utile;

b) va asigura, conform necesităților, în numele agențiilor de operare implicate, lansarea, plasarea în orbită și controlul sateliților de aplicații operaționali;

c) va executa orice altă activitate cerută de utilizatori și aprobată de Consiliu.

Costul acestor activități operaționale va fi suportat de utilizatorii respectivi.

3. În ceea ce privește coordonarea și integrarea programelor la care se face referire la articolul II c, Agenția va primi în timp util de la statele membre informații privind proiectele referitoare la noi programe spațiale, va facilita consultații între statele membre, va executa orice evaluare necesară și va formula reguli corespunzătoare ce urmează a fi adoptate de către Consiliu prin votul unanim al statelor membre. Obiectivele și procedurile programelor de internaționalizare sunt stabilite în anexa IV.

ARTICOLUL VI

Facilități și servicii

1. Pentru executarea programelor încredințate acesteia, Agenția:

a) va menține capacitatea internă necesară pentru pregătirea și supervizarea sarcinilor acesteia și, în acest scop, va înființa și opera asemenea stabilimente și facilități conform necesităților activităților sale;

b) va putea deveni parte a unor acorduri speciale pentru executarea anumitor părți ale programelor sale de către sau în cooperare cu instituții naționale ale statelor membre ori pentru managementul de către Agenție însăși al unor facilități naționale.

2. În implementarea programelor lor, statele membre și Agenția vor încerca să își utilizeze cât mai bine facilitățile și serviciile existente, ca o primă prioritate, precum și să le raționalizeze; prin urmare, acestea nu vor dezvolta noi facilități

sau servicii fără a fi examinat mai întâi posibilitatea utilizării mijloacelor existente.

ARTICOLUL VII Politica industrială

1. Politica industrială pe care Agenția o va elabora și aplica prin virtutea articolului II d va fi elaborată în principal pentru a:

a) îndeplini cerințele programului spațial european și programelor spațiale naționale coordonate într-o manieră eficace ca și costuri;

b) îmbunătăți competitivitatea globală a industriei europene prin păstrarea și dezvoltarea de tehnologii spațiale și prin încurajarea raționalizării și dezvoltării unei structuri industriale conforme cerințelor pieței, întâi utilizând potențialul industrial existent al tuturor statelor membre;

c) asigura faptul că toate statele membre participă într-o manieră echitabilă în ceea ce privește contribuțiile lor financiare, implementarea programului spațial european și dezvoltarea tehnologiei spațiale conexe; în mod special, Agenția va prefera în cel mai extins mod posibil, pentru executarea programelor sale, industria din toate statele membre, care va beneficia de oportunitatea maximă de a participa în lucrările de interes tehnologic întreprinse pentru Agenție;

d) exploata avantajele licitațiilor competitive libere în toate cazurile, cu excepția cazurilor în care ar fi incompatibile cu alte obiective definite ale politicii industriale.

Alte obiective pot fi definite de către Consiliu prin decizia unanimă a statelor membre.

Aranjamentele detaliate pentru realizarea acestor obiective vor fi cele stabilite prin anexa V și prin regulile ce vor fi adoptate de către Consiliu cu o majoritate de două treimi din toate statele membre și revizuite periodic.

2. Pentru executarea programelor sale, Agenția va utiliza la maximum contractorii externi în consistență cu capacitatea internă la care se face referire la articolul VI, 1.

ARTICOLUL VIII

Lansatoare și alte sisteme de transport spațial

1. În definirea misiunilor sale, Agenția va lua în considerare lansatoarele sau alte sisteme de transport spațial dezvoltate în cadrul programelor sale ori de către un stat membru sau cu o contribuție semnificativă a Agenției și va prefera utilizarea acestora pentru încărcăturile corespunzătoare dacă acestea nu prezintă un dezavantaj nerezonabil în comparație cu alte lansatoare ori mijloace de transport spațial disponibile la momentul respectiv în ceea ce privește costurile, fiabilitatea și corespunderea pentru misiune.

2. Dacă activitățile sau programele de la articolul V includ utilizarea lansatoarelor ori a sistemelor de transport spațial, statele participante vor informa Consiliul privind lansatorul sau sistemul de transport spațial respectiv atunci când programul respectiv este transmis pentru aprobare ori acceptanță. Dacă pe durata execuției unui program statele participante doresc să utilizeze un lansator sau un sistem de transport spațial, altul decât cel adoptat original, Consiliul va lua o decizie asupra acestei modificări în conformitate cu aceleași reguli ca și cele aplicate în ceea ce a privit aprobarea ori acceptanța inițială a programului.

ARTICOLUL IX

Utilizarea facilităților, asistența acordată statelor membre și furnizarea de produse

1. În cazul în care utilizarea acestora pentru propriile activități și programe nu este prejudiciată, Agenția va pune facilitățile sale la dispoziție, contra cost pentru statul respectiv, oricărui stat membru care solicită utilizarea acestora pentru propriile

programe. Consiliul va stabili, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, aranjamentele practice sub care facilitățile vor fi puse la dispoziție.

2. Dacă, în afara activităților și programelor la care se face referire la articolul V, dar în cadrul scopului Agenției, unul sau mai multe state membre doresc să înceapă un proiect, Consiliul poate decide cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre să pună la dispoziție asistența Agenției. Costul rezultat către Agenție va fi plătit de către statul sau statele membre în cauză.

3.

a) Produsele dezvoltate în cadrul unui program al Agenției vor fi furnizate oricărui stat membru care a luat parte în finanțarea programului respectiv și care solicită ca asemenea produse să îi fie furnizate pentru scopurile sale proprii.

Consiliul va stabili, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, aranjamentele practice sub care asemenea produse vor fi furnizate și, în mod special, măsurile ce urmează a fi luate de către Agenție în ceea ce privește contractorii săi pentru a permite statului membru solicitant să obțină acele produse.

b) Acest stat membru poate solicita Agenției să declare dacă consideră prețurile propuse de către contractori ca fiind rezonabile și dacă, în circumstanțe similare, le-ar considera acceptabile pentru scopurile propriilor necesități.

c) Îndeplinirea solicitărilor la care se face referire în acest paragraf nu va implica costuri suplimentare pentru Agenție, iar toate costurile suplimentare care vor rezulta din asemenea cereri vor fi suportate de către statul membru solicitant.

ARTICOLUL X

Organe

Organele Agenției vor fi Consiliul și directorul general, asistat de echipa acestuia.

ARTICOLUL XI

Consiliul

1. Consiliul va fi compus din reprezentanții statelor membre.
2. Consiliul se va întâlni când și dacă este nevoie, fie la nivel de delegat, fie la nivel ministerial. Întâlnirile vor avea loc la sediul Agenției, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel.

3.

a) Consiliul va alege pe o perioadă de 2 ani un președinte și un vicepreședinte, care pot fi realeși o singură dată pentru o perioadă de încă un an. Președintele va conduce procedurile Consiliului și va asigura pregătirea deciziilor sale; acesta va informa statele membre privind propunerile pentru executarea unui program opțional; acesta va asista în coordonarea activităților organelor Agenției. Acesta va păstra legătura cu statele membre, prin delegații acestora la Consiliu, în chestiuni de politică generală ce afectează Agenția și va încerca să armonizeze viziunile acestora asupra acesteia. În intervalele dintre întâlniri, acesta va sfătui directorul general și va obține de la acesta toate informațiile necesare.

b) Președintele va fi asistat de către Birou, a cărui compoziție va fi decisă de către Consiliu și care va fi convocat de către președinte. Biroul îl va sfătui pe președinte în pregătirea întâlnirilor Consiliului.

4. Atunci când Consiliul se întâlnește la nivel ministerial, acesta va alege un președinte al întâlnirii. Următoarea întâlnire ministerială va fi convocată de către acesta.

5. Pe lângă funcțiile stabilite în alte părți ale acestei Convenții și în conformitate cu prevederile acesteia, Consiliul:

a) în ceea ce privește activitățile și programele la care se face referire în articolul V, 1 a (i) și (ii):

- (i) va aproba activitățile și programele cu o majoritate a tuturor statelor membre; deciziile privind acestea putând fi modificate doar prin noi decizii adoptate cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre;
 - (ii) va stabili, prin decizie unanimă a tuturor statelor membre, nivelurile de resurse ce vor fi puse la dispoziția Agenției în următoarea perioadă de 5 ani;
 - (iii) va stabili, prin decizie unanimă a tuturor statelor membre, spre sfârșitul celui de-al treilea an din fiecare perioadă de 5 ani și după o revizuire a situației, nivelurile de resurse ce vor fi puse la dispoziția Agenției pentru noua perioadă de 5 ani ce începe la sfârșitul acestui cel de-al treilea an;
- b) în ceea ce privește activitățile și programele la care se face referire în articolul V, 1 a (iii) și (iv):
- (i) va defini politica de urmat de către Agenție în urmărirea scopului acesteia;
 - (ii) va adopta, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, recomandările de adresat statelor membre;
- c) în ceea ce privește activitățile și programele la care se face referire în articolul V, 1 b:
- (i) va accepta fiecare program cu o majoritate a tuturor statelor membre;
 - (ii) va stabili, după caz, în cursul implementării, ordinea priorității programelor;
- d) va adopta planurile de lucru anuale ale Agenției;
- e) în ceea ce privește bugetele, așa cum sunt definite în anexa II:
- (i) va adopta bugetul general anual al Agenției cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre;
 - (ii) va adopta bugetul fiecărui program cu o majoritate de două treimi a statelor participante;
- f) va adopta, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, regulamentele financiare și alte aranjamente financiare ale Agenției;
- g) va revizui cheltuielile cu activitățile obligatorii și opționale la care se face referire în articolul V, 1;
- h) va aproba și publica conturile anuale auditate ale Agenției;
- i) va adopta regulamentele personalului cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre;
- j) va adopta, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, regulile prin care se va da autorizarea pentru transferul în afara teritoriilor statelor membre a tehnologiilor și produselor dezvoltate în cadrul activităților Agenției sau cu ajutorul acesteia, luând în considerare scopurile pașnice ale Agenției;
- k) va decide asupra admiterii de noi state membre în conformitate cu articolul XXII;
- l) va decide asupra aranjamentelor de făcut în conformitate cu articolul XXIV, în cazul în care un stat membru denunță această convenție sau încetează a mai fi un membru în conformitate cu articolul XVIII;
- m) va lua toate celelalte măsuri necesare pentru îndeplinirea scopului Agenției în cadrul acestei convenții.

6.

a) Fiecare stat membru va avea un singur vot în Consiliu. Însă, un stat membru nu va avea dreptul de a vota asupra chestiunilor ce privesc în mod exclusiv un program acceptat la care nu participă.

b) Un stat membru nu va avea niciun vot în Consiliu dacă suma arieratelor sale reprezentând contribuții către Agenție pentru toate activitățile și programele acoperite de articolul V la care participă depășește suma plătită a contribuțiilor pentru anul financiar curent. Mai mult, dacă suma arieratelor reprezentând contribuții ale unui stat membru către oricare dintre programele de la articolul V, 1 a (ii) sau V, 1 b la care participă depășește suma plătită a contribuțiilor sale către acel program pentru anul

financiar curent, atunci acel stat membru nu va avea niciun vot în Consiliu pentru chestiuni ce privesc în mod exclusiv acel program. În orice asemenea caz, statul membru va avea însă dreptul de a vota în Consiliu dacă o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre consideră că neplata contribuțiilor este datorată unor circumstanțe dincolo de controlul acestuia.

c) Prezența delegaților majorității statelor membre va fi necesară pentru cvorum la orice întâlnire a Consiliului.

d) Exceptând cazurile în care această convenție specifică altfel, deciziile Consiliului vor fi luate cu majoritatea simplă a statelor membre reprezentante și care votează.

e) În stabilirea unanimității sau majorităților prevăzute în această convenție nu se vor lua în calcul statele membre care nu au vreun vot.

7. Consiliul va adopta propriile sale reguli de procedură.

8.

a) Consiliul va înființa un Comitet de programe științifice, căreia îi va deferi orice chestiune ce ține de programul științific obligatoriu prevăzut la articolul V, 1 a (ii). Acesta va autoriza acel Comitet să ia decizii privind acel program, decizii care vor fi întotdeauna subiectul funcțiilor Consiliului de a stabili nivelurile de resurse și de a adopta bugetul anual. Condițiile de referință ale Comitetului de programe științifice vor fi stabilite cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre și în conformitate cu acest articol.

b) Consiliul poate înființa alte organisme subordonate necesare pentru scopul Agenției. Înființarea și condițiile de referință ale acestor organisme, precum și cazurile în care vor avea putere de decizie vor fi stabilite de către Consiliu cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre.

c) Atunci când un organism subordonat examinează o chestiune ce ține exclusiv de unul dintre programele opționale la care se face referire în articolul V, 1 b, statele neparticipante nu vor avea niciun vot, exceptând cazul în care toate statele participante decid altfel.

ARTICOLUL XII

Directorul general și personalul

1.

a) Consiliul, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, va numi un director general pentru o perioadă determinată de timp și poate, cu aceeași majoritate, să îi rezilieze numirea.

b) Directorul general va fi și reprezentantul legal al Agenției. Acesta va lua toate măsurile necesare pentru managementul Agenției, pentru executarea programelor acesteia, pentru implementarea politicii și îndeplinirea scopului acesteia, în conformitate cu directivele emise de către Consiliu. Acesta va avea autoritate asupra stabilimentelor Agenției. Acesta va acționa în conformitate cu prevederile anexei II în ceea ce privește administrarea financiară a Agenției. Acesta va face un raport anual către Consiliu, iar acest raport va fi publicat. Acesta poate, de asemenea, transmite propuneri privind activități și programe, precum și măsuri menite a asigura îndeplinirea scopului Agenției. Acesta participă la întâlnirile Agenției fără a avea drept de vot.

c) Consiliul poate amâna numirea directorului general pentru ce perioadă consideră necesar, fie la intrarea în vigoare a acestei convenții, fie în cazul unei vacanțe ulterioare a poziției. În acest caz, va numi un locțiitor care va avea puterile și responsabilitățile stabilite de către Consiliu.

2. Directorul general va fi asistat de personal științific, tehnic, administrativ și cleric, după cum consideră necesar, în cadrul limitelor autorizate de către Consiliu.

3.

a) Personalul de management senior, așa cum este definit de către Consiliu, va fi numit și poate fi eliberat din funcție de către

Consiliu, la recomandarea directorului general. Numirile și eliberările din funcție făcute de către Consiliu vor necesita o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre.

b) Alți membri ai personalului vor fi numiți și pot fi eliberați din funcție de către directorul general, acționând conform autorității Consiliului.

c) Personalul va fi recrutat în baza calificărilor, luând în considerare o distribuție adecvată de posturi între cetățenii statelor membre. Numirile și revocările din funcție vor fi în conformitate cu regulamentele personalului.

d) Cercetătorii care nu sunt membri ai personalului și care efectuează cercetare în stabilimentele Agenției vor fi subiectul autorității directorului general și oricăror reguli generale adoptate de către Consiliu.

4. Responsabilitățile directorului general și personalului în ceea ce privește Agenția vor fi exclusiv internaționale. În executarea îndatoririlor lor, aceștia nu vor solicita sau primi instrucțiuni de la vreun guvern sau de la vreo autoritate externă Agenției. Fiecare stat membru va respecta caracterul internațional al responsabilităților directorului general și ale personalului și nu va căuta să îi influențeze în executarea îndatoririlor acestora.

ARTICOLUL XIII

Contribuții financiare

1. Fiecare stat membru va contribui la costurile activităților și programelor la care se face referire în articolul V, 1 a și, în conformitate cu anexa II, la costurile comune ale Agenției, în conformitate cu o scară adoptată de către Consiliu, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, fie o dată la fiecare 3 ani sau la momentul revizuirii la care se face referire în articolul XI, 5 a (iii) sau oricând Consiliul, cu votul unanim al statelor membre, decide să stabilească o nouă scară. Scara de contribuții se va baza pe venitul național mediu al fiecărui stat membru, pe ultimii 3 ani pentru care sunt disponibile statistici. În orice caz:

a) niciun stat membru nu va fi obligat să plătească contribuții care depășesc 25% din contribuțiile totale calculate de către Consiliu pentru a face față acestor costuri;

b) Consiliul poate, cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre, să decidă în cazul unor circumstanțe speciale ale unui stat membru să îi reducă contribuția pentru o perioadă limitată de timp. În mod specific, atunci când venitul *per capita* al unui stat membru este mai mic decât o sumă ce urmează a fi decisă de către Consiliu cu aceeași majoritate, aceasta va fi considerată o circumstanță specială în înțelesul acestei prevederi.

2. Fiecare stat membru va contribui la costurile fiecărui program opțional acoperit de articolul V, 1 b, excepție făcând cazul în care s-a declarat formal neinteresat să participe la acesta și, prin urmare, nu este un participant. Excepționând cazul în care toate statele participante decid altfel, scara de contribuții pentru un program se va baza pe venitul național al fiecărui stat participant pe ultimii 3 ani pentru care sunt disponibile statistici. Această scară va fi revizuită odată la fiecare 3 ani sau ori de câte ori Consiliul decide să stabilească o nouă scară în conformitate cu paragraful 1. Însă, prin aplicarea acestei scări, niciun stat participant nu va fi obligat să plătească contribuții ce depășesc 25% din contribuțiile totale calculate pentru programul respectiv. În orice caz, contribuția procentuală de adus de către fiecare stat participant va fi echivalentă cu cel puțin 25% din contribuția sa procentuală stabilită conform prevederilor paragrafului 1, excepție făcând cazul în care statele participante decid altfel atunci când adoptă programul sau pe durata executării programului.

3. Sistemul statistic de utilizat pentru stabilirea scărilor de contribuții la care se face referire în paragrafele 1 și 2 va fi același și va fi stabilit conform regulamentelor financiare.

4.

a) Orice stat care nu a fost parte a Convenției pentru înființarea unei Organizații Europene pentru Cercetare Spațială sau a Convenției pentru înființarea unei Organizații Europene pentru Dezvoltarea și Construcția de Lansatoare de Vehicule Spațiale și care dorește să devină o parte a acestei convenții va face, pe lângă contribuțiile sale, o plată specială în funcție de valoarea curentă a bunurilor Agenției. Suma acestei plăți speciale va fi stabilită de către Consiliu cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre.

b) Plățile efectuate în conformitate cu prevederile subparagrafului a) vor fi utilizate pentru a reduce contribuțiile celorlalte state membre, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre.

5. Contribuțiile datorate conform acestui articol vor fi plătite în conformitate cu anexa II.

6. Directorul general poate accepta cadouri sau legate către Agenție, în conformitate cu direcțiunile date de către Consiliu, sub condiția ca acestea să nu fie subiectul unor condiții inconsistente cu scopul Agenției.

ARTICOLUL XIV

Cooperare

1. Agenția poate coopera cu alte organizații și instituții internaționale și cu guverne, organizații și instituții ale statelor nemembre și poate încheia acorduri cu acestea, conform deciziilor Consiliului luate cu voturile unanime ale tuturor statelor membre.

2. Asemenea cooperare poate lua forma participării de către statele nemembre sau de către organizațiile internaționale în unul sau mai multe programe conform articolelor V, 1 a (ii) și V, 1 b. Sub rezerva deciziilor ce trebuie luate conform paragrafului 1, aranjamentele detaliate pentru asemenea cooperare vor fi definite în fiecare caz de către Consiliu, cu o majoritate de două treimi a statelor participante la programul respectiv. Aceste aranjamente pot stabili faptul că un stat nemembru va avea un drept de vot în Consiliu atunci când acesta examinează chestiuni ce țin exclusiv de programul la care statul respectiv participă.

3. Asemenea cooperare poate lua și forma acordării statutului de membru asociat statelor nemembre care își asumă să contribuie cel puțin pentru studiile proiectelor viitoare conform articolului V, 1 a (i). Aranjamentele detaliate pentru asemenea statut de membru asociat vor fi definite de către Consiliu cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre.

ARTICOLUL XV

Situație juridică, privilegii și imunități

1. Agenția va avea personalitate juridică.

2. Agenția, membrii personalului și experții săi, precum și reprezentanții statelor membre se vor bucura de capacitatea juridică, privilegiile și imunitățile stabilite prin anexa I.

3. Acordurile referitoare la sediul Agenției și la stabilimentele stabilite în conformitate cu articolul VI vor fi încheiate între Agenție și statele membre în ale căror teritorii se află sediul și stabilimentele.

ARTICOLUL XVI

Amendamente

1. Consiliul poate recomanda statelor membre amendamente la această convenție și la anexa I a acesteia. Orice stat membru care dorește să propună amendarea

acestora va notifica directorului general în legătură aceasta. Directorul general va informa statele membre privind orice amendament astfel notificat cu cel puțin 3 luni înainte să fie discutat de către Consiliu.

2. Orice amendament recomandat de către Consiliu va intra în vigoare la 30 de zile după ce Guvernul Franței a primit notificarea de acceptanță din partea tuturor statelor membre. Guvernul Franței va notifica tuturor statelor membre data de intrare în vigoare a oricărui asemenea amendament.

3. Consiliul poate, prin votul unanim al tuturor statelor membre, amenda oricare dintre celelalte anexe ale acestei convenții, în limitele în care asemenea amendamente nu intră în conflict cu Convenția. Orice asemenea amendament va intra în vigoare la o dată ce va fi decisă de către Consiliu cu votul unanim al tuturor statelor membre. Directorul general va informa toate statele membre privind orice asemenea amendament și privind data la care va intra în vigoare.

ARTICOLUL XVII

Dispute

1. Orice dispută între două sau mai multe state membre sau între oricare dintre acestea și Agenția, în ceea ce privește interpretarea sau aplicarea acestei convenții sau a anexelor sale, precum și orice dispută la care se face referire în articolul XXVI al anexei I, care nu este rezolvată de către sau prin Consiliu, vor fi trimise pentru arbitraj la cererea oricărei părți a disputei.

2. Exceptând cazul în care părțile disputei decid altfel, procedura de arbitraj va fi în conformitate cu acest articol și cu regulile suplimentare ce urmează a fi adoptate de către Consiliu cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor membre.

3. Tribunalul de arbitraj va fi format din 3 membri. Fiecare parte a disputei va nominaliza un arbitru; primii 2 arbitri îl vor nominaliza pe cel de-al treilea arbitru, care va fi președintele Tribunalului de arbitraj. Regulile suplimentare la care se face referire în paragraful 2 vor stabili procedura de urmat în cazul în care nominalizările nu au fost făcute într-un interval de timp specific.

4. Statele membre sau Agenția, care nu sunt părți ale disputei, pot interveni în cadrul procedurilor, cu acordul Tribunalului de arbitraj, dacă acesta consideră că au un interes substanțial în decidera cazului.

5. Tribunalul de arbitraj își va alege propriul sediu și își va stabili propriile reguli de procedură.

6. Decizia Tribunalului de arbitraj va fi luată cu majoritatea membrilor acestuia, care nu se pot abține de la a vota. Această decizie va fi finală și obligatorie pentru toate părțile disputei și nu va exista nicio cale de apel a acesteia. Părțile se vor conforma deciziei fără întârziere. În cazul unei dispute în ceea ce privește înțelesul sau obiectivul acesteia, Tribunalul de arbitraj va interpreta asemenea la cererea oricărei părți a disputei.

ARTICOLUL XVIII

Neexecutarea obligațiilor

Orice stat membru care nu își execută obligațiile stabilite prin această convenție va înceta a mai fi un membru al Agenției prin decizia Consiliului luată cu o majoritate de două treimi din toate statele membre. Prevederile articolului XXIV se vor aplica în acest caz.

ARTICOLUL XIX

Continuitatea drepturilor și a obligațiilor

La data la care această convenție intră în vigoare, Agenția va prelua toate drepturile și obligațiile Organizației Europene pentru Cercetare Spațială și ale Organizației Europene pentru Dezvoltarea și Construcția de Lansatoare de Vehicule Spațiale.

ARTICOLUL XX

Semnare și ratificare

1. Această convenție va fi deschisă până la data de 31 decembrie 1975 pentru semnarea de către statele care sunt membre ale Conferinței Spațiale Europene. Anexele acestei convenții vor reprezenta o parte integrantă a acesteia.

2. Această convenție va face subiectul ratificării sau acceptanței. Instrumentele de ratificare sau acceptanță vor fi depozitate la Guvernul Franței.

3. După intrarea în vigoare a Convenției și în așteptarea depunerii instrumentului său de ratificare sau acceptanță, un stat semnatar poate lua parte la întâlnirile Agenției, fără a avea drept de vot.

ARTICOLUL XXI

Intrarea în vigoare

1. Această convenție va intra în vigoare atunci când următoarele state, fiind membre ale Organizației Europene pentru Cercetare Spațială sau ale Organizației Europene pentru Dezvoltarea și Construcția de Lansatoare de Vehicule Spațiale, au semnat-o și au depus la Guvernul Franței instrumentele de ratificare sau acceptanță: Regatul Belgiei, Regatul Danemarcei, Republica Franceză, Republica Federală Germania, Republica Italiană, Regatul Olandei, Spania, Regatul Suediei, Confederația Elvețiană și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord. Pentru orice stat care ratifică, acceptă sau accede la această convenție după intrarea sa în vigoare, Convenția va intra în vigoare de la data depunerii de către statul respectiv a instrumentului său de ratificare, acceptanță sau accesione.

2. Convenția pentru înființarea unei Organizații Europene pentru Cercetare Spațială și Convenția pentru înființarea unei Organizații Europene pentru Dezvoltarea și Construcția de Lansatoare de Vehicule Spațiale vor fi reziliate de la data intrării în vigoare a acestei convenții.

ARTICOLUL XXII

Accesione

1. După intrarea în vigoare a acestei convenții, orice stat va putea accede la aceasta după ce Consiliul va lua o decizie cu votul unanim al tuturor statelor membre.

2. Un stat care dorește să accedă la această convenție îl va notifica pe directorul general, care va notifica statelor membre această cerere cu cel puțin 3 luni înainte de a fi trimisă Consiliului pentru decizie.

3. Instrumentele de accesione vor fi depozitate la Guvernul Franței.

ARTICOLUL XXIII

Notificări

Guvernul Franței va notifica tuturor statelor semnatar și care acced la Convenție:

a) data depunerii fiecărui instrument de ratificare, acceptanță sau accesione;

b) data intrării în vigoare a acestei convenții și a amendamentelor acoperite de articolul XVI, 2;

c) denunțarea Convenției de către un stat membru.

ARTICOLUL XXIV

Denunțare

1. După ce această convenție a fost în vigoare 6 ani, orice stat membru o va putea denunța notificând Guvernul Franței, care va notifica celelalte state membre și pe directorul general. Denunțarea va intra în vigoare la sfârșitul anului fiscal ce urmează anului în care a fost notificată Guvernului Franței. După ce denunțarea a intrat în vigoare, statul respectiv va rămâne

obligat să își onoreze părțile din alocațiile de plată corespunzătoare autorității contractuale aprobate, folosită atât sub bugetele la care contribuia pentru anul în care denunțarea a fost notificată Guvernului Franței, cât și pentru bugetele anterioare.

2. Un stat membru care denunță Convenția va despăgubi Agenția pentru orice pierdere de proprietate de pe teritoriul său, exceptând cazul în care un acord special poate fi încheiat cu Agenția pentru continuarea utilizării acestei proprietăți de către Agenție sau pentru continuarea unor anumite activități ale Agenției pe teritoriul statului respectiv. Orice asemenea acord special va stabili în mod specific în ce limite și sub ce condiții prevederile acestei convenții vor continua să se mai aplice asupra continuării utilizării acestei proprietăți și continuării acestor activități după intrarea în vigoare a denunțării.

3. Un stat membru care denunță Convenția va stabili împreună cu Agenția orice obligații suplimentare de suportat de către acel stat.

4. Statul respectiv își va păstra toate drepturile pe care le-a obținut până la data la care denunțarea intră în vigoare.

ARTICOLUL XXV

Dizolvare

1. Agenția va fi dizolvată dacă numărul de state membre va scădea sub 5. Aceasta poate fi dizolvată oricând cu acordul statelor membre.

2. În cazul unei dizolvări, Consiliul va numi o autoritate de lichidare, care va negocia cu statele pe ale căror teritorii sediul și stabilimentele Agenției se află la momentul respectiv. Personalitatea juridică a Agenției va continua să existe pentru scopurile lichidării.

3. Orice surplus va fi distribuit între acele state care sunt membre ale Agenției la momentul dizolvării, proporțional cu contribuțiile făcute de către acestea de la data devenirii ca părți ale acestei convenții. În cazul unui deficit, acesta va fi acoperit de către aceleași state proporțional cu contribuțiile calculate pentru anul financiar curent la momentul respectiv.

ARTICOLUL XXVI

Înregistrare

La data intrării în vigoare a acestei convenții, Guvernul Franței o va înregistra la Secretariatul Organizației Națiunilor Unite, în conformitate cu articolul 102 al Cartei Organizației Națiunilor Unite.

ANEXA I

PRIVILEGII ȘI IMUNITĂȚI

ARTICOLUL I

Agenția va avea personalitate juridică. În mod special, aceasta va avea capacitatea de a contracta, achiziționa și dispune de proprietăți mobiliare și imobiliare și de a fi parte a procedurilor legale.

ARTICOLUL II

Fără a aduce atingere articolelor XXII și XXIII, clădirile și locațiile Agenției vor fi inviolabile.

ARTICOLUL III

Arhivele Agenției vor fi inviolabile.

ARTICOLUL IV

1. Agenția va beneficia de imunitate împotriva jurisdicției și execuției, cu excepția:

a) cazurilor în care, prin decizia Consiliului, s-a renunțat în mod explicit la imunitatea într-un anumit caz; Consiliul are datoria de a renunța la această imunitate în toate cazurile în care păstrarea acesteia ar afecta cursul justiției și se poate renunța la această imunitate fără a aduce atingere intereselor Agenției;

b) cazurilor unor acțiuni civile aduse de terțe părți pentru daune ce rezultă dintr-un accident cauzat de un autovehicul aparținând sau utilizat în numele Agenției sau în ceea ce privește o încălcare a legislației rutiere ce implică un asemenea vehicul;

c) cazurilor în care se aplică o decizie de arbitraj obținută conform articolului XXV sau articolului XXVI;

d) cazurilor reținerii, conform unei decizii a autorităților judiciare, a salariilor și retribuțiilor datorate de către Agenție unui membru al personalului.

2. Proprietățile și bunurile Agenției, oriunde s-ar afla, vor avea imunitate împotriva oricărei forme de rechiziționare, confiscare, expropriere și sechestr. Acestea vor avea imunitate și împotriva oricărei forme de constrângere judiciară administrativă sau temporară, exceptând cazurile în care aceasta poate fi necesară temporar în legătură cu prevenirea și investigarea de accidente ce implică autovehicule ce aparțin sau sunt utilizate în numele Agenției.

ARTICOLUL V

1. În scopurile activităților sale oficiale, Agenția, proprietățile și veniturile acesteia vor fi scutite de orice taxe directe.

2. Atunci când achiziții sau servicii de valoare substanțială și necesare strict pentru exercitarea activităților oficiale sunt efectuate sau utilizate în numele Agenției și atunci când prețul acestor achiziții sau servicii include taxe sau impozite, măsuri corespunzătoare vor fi luate, oricând este posibil, de către statele membre, pentru a acorda scutire de la asemenea taxe sau impozite ori pentru a le rambursa.

ARTICOLUL VI

Bunurile importate sau exportate de către Agenție sau în numele acesteia și necesare strict pentru exercitarea activităților sale oficiale vor fi scutite de toate taxele și impozitele de import și export și de toate interdicțiile și restricțiile de import și export.

ARTICOLUL VII

1. Pentru scopurile articolelor V și VI, activitățile oficiale ale Agenției vor include activitățile sale administrative, inclusiv în operațiunile sale în conexiune cu schema de asigurare socială și activitățile executate în domeniul cercetării și tehnologiei

spațiale și a aplicațiilor spațiale ale acestora în urmărirea scopului Agenției, așa cum este definit în Convenție.

2. Limitele în care alte aplicații ale acestor cercetări și tehnologie și activități executate conform articolelor V, 2 și IX ale Convenției pot fi considerate parte a activităților oficiale ale Agenției vor fi decise de către Consiliu în fiecare caz, după consultarea cu autoritățile competente ale statului membru implicat.

3. Prevederile articolelor V și VI nu se vor aplica taxelor și impozitelor care reprezintă doar taxe pentru servicii de utilitate publică.

ARTICOLUL VIII

Nicio scutire nu va fi acordată conform articolului V sau VI în ceea ce privește bunurile cumpărate sau importate sau serviciile furnizate pentru beneficiul personal al membrilor personalului Agenției.

ARTICOLUL IX

1. Bunurile achiziționate conform articolului V sau importate conform articolului VI nu vor fi vândute sau donate decât în conformitate cu condițiile stabilite de către statele membre care au acordat excepțiile.

2. Transferurile de bunuri și servicii între sediul și stabilimentele Agenției și între diversele stabilimente ale acesteia sau, pentru scopurile implementării unui program al Agenției, între acestea și o instituție națională a statului membru vor fi gratuite și fără vreo restricție de vreun fel; dacă este necesar, statul membru va lua măsurile corespunzătoare pentru a acorda scutirea de sau rambursarea acelor taxe sau pentru ridicarea acelor restricții.

ARTICOLUL X

Circulația publicațiilor și a altor materiale informaționale trimise de sau către Agenție nu va fi restricționată în vreun fel.

ARTICOLUL XI

Agencia poate primi și deține orice feluri de fonduri, valute, cash sau valori mobiliare; aceasta poate dispune liber de acestea pentru oricare dintre scopurile stabilite în Convenție și va deține conturi în orice valută în limitele în care acestea sunt necesare pentru a-și îndeplini obligațiile.

ARTICOLUL XII

1. Pentru comunicațiile sale oficiale și transferul tuturor documentelor sale, Agenția va beneficia de tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat de către fiecare stat membru celorlalte organizații internaționale.

2. Niciun fel de cenzură nu se va aplica comunicațiilor oficiale ale Agenției, prin orice mijloc de comunicații.

ARTICOLUL XIII

Statele membre vor lua toate măsurile corespunzătoare pentru a facilita intrarea, șederea sau plecarea din teritoriile lor a membrilor personalului Agenției.

ARTICOLUL XIV

1. Reprezentanții statelor membre vor beneficia de următoarele privilegii și imunități în exercițiul funcțiilor lor și pe durata călătoriilor lor către și de la locul întâlnirilor:

a) imunitate împotriva arestului și detenției și împotriva confiscării bagajelor lor personale;

b) imunitate împotriva jurisdicției, chiar și după terminarea misiunilor lor, în ceea ce privește acțiunile, inclusiv cuvintele spuse și scrise, executate de către aceștia în exercitarea

funcțiilor lor; această imunitate nu se va aplica însă în cazul unei încălcări a legislației rutiere comise de către un reprezentant al unui stat membru și nici în cazul daunelor provocate de un autovehicul aparținând sau condus de către acesta;

c) inviolabilitatea pentru toate hârtiile și documentele lor oficiale;

d) dreptul de a utiliza coduri și a de a primi documente sau corespondență prin curier special sau bagaj sigilat;

e) scutirea pentru sine și pentru soț de toate măsurile care restrâng intrarea în țară și de formalitățile de înregistrare a străinilor;

f) aceleași facilități în ceea ce privește controlul valutelor și al schimbului valutar care sunt acordate reprezentanților guvernelor străine în timpul misiunilor oficiale temporare;

g) aceleași facilități vamale în ceea ce privește bagajele lor personale care sunt acordate agenților diplomatici.

2. Privilegiile și imunitățile sunt acordate reprezentanților statelor membre nu pentru avantajul lor personal, ci pentru a asigura independența completă în exercitarea funcțiilor lor în conexiune cu Agenția. Prin urmare, un stat membru are datoria de a renunța la imunitatea unui reprezentant atunci când păstrarea acesteia ar afecta cursul justiției și se poate renunța la această imunitate fără a aduce atingere scopurilor pentru care a fost acordată.

ARTICOLUL XV

Pe lângă privilegiile și imunitățile stabilite prin articolul XVI, directorul general al Agenției și, atunci când postul este vacant, locțiitorul acestuia se vor bucura de privilegiile și imunitățile la care au dreptul agenții diplomatici de rang comparabil.

ARTICOLUL XVI

Membrii personalului Agenției:

a) vor avea, chiar și după ce au părăsit munca de la Agenție, imunitate împotriva jurisdicției în ceea ce privește acțiunile, inclusiv cuvintele spuse și scrise, executate de către aceștia în exercitarea funcțiilor lor; această imunitate nu se va aplica însă în cazul unei încălcări a legislației rutiere comise de către un reprezentant al unui stat membru și nici în cazul daunelor provocate de un autovehicul aparținând sau condus de către acesta;

b) vor fi scutiți de toate obligațiile în ceea ce privește serviciul militar;

c) se vor bucura de inviolabilitatea tuturor hârtiilor și documentelor lor oficiale;

d) se vor bucura de aceleași facilități în ceea ce privește scutirea de la toate măsurile privind restricționarea imigrației și privind înregistrarea străinilor după cum sunt normal acordate membrilor personalului organizațiilor internaționale, iar membrii familiilor lor care fac parte din gospodăriile acestora vor beneficia de aceleași facilități;

e) se vor bucura de aceleași privilegii în ceea ce privește reglementările de schimburi valutare care sunt normal acordate membrilor personalului organizațiilor internaționale;

f) se vor bucura, în momentele de criză internațională, de aceleași facilități în ceea ce privește repatrierea ca și agenții diplomatici, iar membrii familiilor lor care fac parte din gospodăriile acestora se vor bucura de aceleași facilități;

g) vor avea dreptul de a importa fără taxe mobila și efectele lor personale la momentul ocupării postului lor în statul membru în cauză și dreptul, la încheierea funcțiilor lor în acel stat membru, de a exporta fără taxe mobila și efectele lor personale, ambele acțiuni urmând a fi subiectul condițiilor considerate necesare de către statul membru pe al cărui teritoriu este exercitat dreptul.

ARTICOLUL XVII

Experții, alții decât membrii personalului la care se face referire în articolul XVI, în exercițiul funcțiilor lor în conexiune cu Agenția sau în executarea misiunilor lor pentru Agenție, se vor bucura de următoarele privilegii și imunități, în limitele în care acestea sunt necesare pentru exercitarea funcțiilor lor, inclusiv pe durata călătoriilor efectuate în exercitarea funcțiilor lor și în cursul acestor misiuni:

a) imunitate împotriva jurisdicției în ceea ce privește acțiunile, inclusiv cuvintele spuse și scrise, executate de către aceștia în exercitarea funcțiilor lor, excepție făcând cazul unei încălcări a legislației rutiere comise de către un expert și daunele provocate de un autovehicul aparținând sau condus de către acesta; experții vor continua a se bucura de această imunitate după ce și-au încheiat perioada de angajare pentru Agenție;

b) inviolabilitatea pentru toate hârtiile și documentele lor oficiale;

c) aceleași privilegii în ceea ce privește reglementările de schimburi valutare care sunt normal acordate membrilor personalului organizațiilor internaționale.

ARTICOLUL XVIII

1. Conform condițiilor și procedurii stabilite de către Consiliu, directorul general și membrii personalului Agenției vor fi subiectul unei taxe, pentru beneficiul Agenției, asupra salariilor și retribuițiilor plătite de către Agenție. Asemenea salarii și retribuiții vor fi scutite de impozitul național pe venit, însă statele membre își rețin dreptul de a lua în calcul aceste salarii și retribuiții în calculul sumei de taxat de aplicat asupra veniturilor din alte surse.

2. Prevederile paragrafului 1 nu se vor aplica anuităților și pensiilor plătite de către Agenție foștilor directori generali și membri ai personalului acesteia.

ARTICOLUL XIX

Articolele XVI și XVIII se vor aplica tuturor categoriilor de membri ai personalului cărora li se vor aplica reglementările Agenției. Consiliul va decide căror categorii de experți li se va aplica articolul XVII. Numele, titlurile și adresele membrilor personalului și experților la care se face referire în acest articol vor fi comunicate statelor membre.

ARTICOLUL XX

În cazul în care își creează propria schemă de asigurare socială, Agenția, directorul general și membrii personalului acesteia vor fi scutiți de toate contribuțiile obligatorii la organismele de asigurare socială națională, conform acordurilor încheiate cu statele membre, în conformitate cu articolul XXVIII.

ARTICOLUL XXI

1. Privilegiile și imunitățile stabilite prin această anexă nu sunt acordate directorului general, membrilor personalului și experților pentru beneficiul lor personal. Acestea sunt acordate exclusiv pentru a asigura, în toate circumstanțele, funcționarea nestânjenită a Agenției și independența completă a persoanelor cărora le sunt acordate.

2. Directorul general are datoria de a renunța la orice imunitate relevantă în toate cazurile în care păstrarea acesteia ar afecta cursul justiției și se poate renunța la această imunitate fără a aduce atingere intereselor Agenției. În cazul directorului general, Consiliul are competența de a renunța la asemenea imunitate.

ARTICOLUL XXII

1. Agenția va coopera întotdeauna cu autoritățile competente ale statelor membre pentru a facilita administrarea corespunzătoare a justiției, pentru a asigura respectarea reglementărilor poliției și a reglementărilor referitoare la manipularea de materiale explozibile și inflamabile, sănătatea publică, inspecția muncii sau altă legislație națională similară, precum și pentru a preveni abuzarea oricăror privilegii, imunități sau facilități furnizate în conformitate cu această anexă.

2. Procedura pentru cooperarea la care se face referire în paragraful 1 poate fi stabilită prin acordurile complementare la care se face referire în articolul XXVIII.

ARTICOLUL XXIII

Fiecare stat membru își va reține dreptul de a lua toate măsurile de precauție în interesul securității sale.

ARTICOLUL XXIV

Niciun stat membru nu va fi obligat să acorde privilegiile și imunitățile la care se face referire în articolele XIV, XV, articolul XVI literele b), e) și g) și articolul XVII litera c) propriilor săi naționali sau persoanelor care, la momentul asumării îndatoririlor în acel stat membru, erau deja rezidenți permanenți ai acestuia.

ARTICOLUL XXV

1. La încheierea de contracte scrise, altele decât acelea încheiate în conformitate cu reglementările personalului, Agenția va stabili un mijloc de arbitraj. Clauza de arbitraj sau acordul special de arbitraj încheiat în acest scop va specifica legislația aplicabilă și sediul arbitrilor. Procedura de arbitraj va fi aceea a țării respective.

2. Aplicarea deciziei arbitrajului va fi guvernată de regulile în vigoare în statul pe al cărui teritoriu urmează a fi executată decizia.

ARTICOLUL XXVI

Orice stat membru poate transmite Tribunalului de arbitraj internațional la care se face referire în articolul XVII al Convenției orice dispută:

a) care rezultă din daune cauzate de către Agenție;

b) care implică orice altă răspundere noncontractuală a Agenției;

c) care implică directorul general, un membru al personalului sau un expert al Agenției și unde acea persoană poate susține imunitatea împotriva jurisdicției conform articolului XV, articolului XVI litera a) sau articolului XVII litera a), dacă nu se renunță la această imunitate în conformitate cu articolul XXI. În asemenea dispute unde susținerea imunității împotriva jurisdicției rezultă conform articolului XVI litera a) sau articolului XVII litera a), răspunderea Agenției în asemenea arbitraj va fi substituită cu aceea a persoanelor la care se face referire în acele articole.

ARTICOLUL XXVII

Agenția va lua măsurile corespunzătoare pentru rezolvarea satisfăcătoare a disputelor care au loc între Agenție și directorul general, membrii personalului sau experții, în ceea ce privește condițiile lor de muncă.

ARTICOLUL XXVIII

Agenția poate, la decizia Consiliului, încheia cu unul sau mai multe state membre acorduri complementare pentru a executa prevederile acestei anexe în ceea ce privește acel stat sau acele state și orice alte aranjamente pentru a asigura funcționarea eficientă a Agenției și protecția intereselor acesteia.

PREVEDERI FINANCIARE**ARTICOLUL I****Prevederi generale**

Administrarea financiară a Agenției servește scopurilor definite la articolul II al Convenției și sprijină pe termen lung implementarea politicii spațiale europene aprobate de Consiliu. Agenția aplică standarde de contabilitate recunoscute internațional și va urma principiile ale gestiunii financiare, ale economiei și eficienței în planificarea și gestiunea resurselor, ale transparenței, responsabilității și controlului utilizării fondurilor publice, ale disponibilității și echității în mobilizarea resurselor statelor membre. Sistemul financiar reflectă caracterul multianual al activităților și programelor Agenției. Acesta face obiectul controlului intern al eficienței și al auditului independent.

Planificarea financiară, bugetarea și evidența contabilă incluzând contribuțiile statelor membre vor fi exprimate în euro, moneda utilizată pentru raportare și tranzacții.

Anul fiscal al Agenției va fi de la 1 ianuarie până la următoarea dată de 31 decembrie.

ARTICOLUL II**Planificare**

1. Directorul general stabilește acele instrumente de planificare considerate utile pentru a permite optimizarea utilizării resurselor Agenției, pentru a asigura consolidarea continuă a implementării programelor și pregătirea finanțării corespunzătoare de către statele membre. Aceste planuri pot include, dar nu se limitează la:

— un plan pe termen lung ce se întinde pe 10 ani, incluzând toate activitățile și programele aprobate și viitoare, împreună cu estimările privind contribuțiile financiare și cheltuielile;

— planuri anuale și multianuale de costuri, stabilite pe baza obligațiilor statelor membre față de activitățile și programele aprobate și ale acordurilor cu alte entități de finanțare; asemenea planuri vor acoperi costurile generale prevăzute la articolele I.3 și XIII.1 din Convenție.

2. Planurile de mai sus vor trebui revizuite și prezentate Consiliului sau organismelor subordonate delegate de acesta cel puțin o dată pe an în timp util pentru aprobarea bugetelor sau ori de câte ori este necesar, în conformitate cu reglementările financiare.

ARTICOLUL III**Finanțare**

1. Bugetele anuale ale Agenției oferă statelor membre și altor entități de finanțare mecanismele anuale prin care să își îndeplinească obligațiile multianuale, în timp ce asigură executarea continuă a activităților și programelor aprobate de Agenție. Acestea trebuie să fie baza obligatorie pentru solicitarea contribuțiilor statelor membre.

2. Toate costurile (inclusiv costurile de capital pentru utilizarea de infrastructură comună) referitoare la activitățile și programele din afara domeniului de aplicare al articolului V.1 din Convenție, cum ar fi cele prevăzute la articolele V.2 și IX din Convenție, vor fi suportate de partea solicitantă, cu excepția cazului în care Consiliul decide altfel.

3. Directorul general menține contabilitatea corectă și raportarea către statele membre și alte entități de finanțare astfel

încât să asigure transparența și pentru a urmări situația finanțării activităților și programelor relevante.

ARTICOLUL IV**Bugete**

1. Directorul general, pe baza planurilor menționate anterior la articolul II.2, trebuie să pregătească și să înainteze Consiliului următoarele proiecte de buget, conținând cererile de finanțare pentru anul următor:

a) un proiect de buget general pentru activitățile obligatorii la care se face referire în articolul V 1a din Convenție;

b) proiecte de buget asociate bugetului general, dacă au fost create, prevăzute în reglementările financiare;

c) proiecte de buget pentru programele opționale la care se face referire la articolul V 1b din Convenție.

2. Proiectele de buget pentru un anumit an se înaintează Consiliului pentru aprobare înainte de sfârșitul exercițiului financiar precedent. Modalitățile de rectificare bugetară, precum și orice măsuri provizorii necesare în caz de neaprobare a bugetelor înainte de începerea exercițiului financiar se prevăd în reglementările financiare.

3. Alte bugete vor fi înaintate Consiliului pentru programe și activități finanțate de alte entități.

ARTICOLUL V**Trezorerie**

Resursele Agenției de numerar vor fi gestionate de directorul general ca visterie generală. Dobânzile încasate vor fi creditate fiecărui stat membru, în conformitate cu normele stabilite în reglementările financiare.

ARTICOLUL VI**Contabilitate**

1. Sistemul financiar al Agenției și de evidență a costurilor constituie mecanismul financiar principal de înregistrare a activităților și operațiunilor. Acest sistem susține gestionarea eficientă și controlul resurselor Agenției prin intermediul înregistrării corecte și rapide a tranzacțiilor financiare, precum și identificarea și măsurarea costurilor.

2. Sistemul financiar-contabil al Agenției trebuie să urmeze principiile contabile general acceptate și să aplice standardele de contabilitate internaționale ale sectorului public pentru publicarea situațiilor sale financiare anuale.

3. Directorul general se va asigura că evidențele contabile furnizează înregistrări corecte și complete ale performanțelor financiare anuale ale Agenției și că reflectă fidel situația financiară de la sfârșitul fiecărui exercițiu financiar.

4. În fiecare an, până la 31 octombrie, directorul general prezintă Consiliului, pentru aprobare și pentru a-l elibera de responsabilitate, situațiile financiare auditate ale anului precedent.

ARTICOLUL VII

Contribuții

1. Finanțarea activităților și programelor prevăzute în articolul V din Convenție se va efectua prin contribuțiile statelor membre calculate conform articolului XIII din Convenție.

2. Atunci când un stat aderă la Convenție, în conformitate cu articolul XXII al acesteia, contribuțiile celorlalte state membre vor fi reevaluate. O nouă scală, care va produce efecte de la o dată ce urmează a fi decisă de Consiliu, va fi stabilită pe baza statisticilor venitului național pentru anii utilizați la calculul scalei respective.

3. Modalitățile prin care contribuțiile urmează a fi efectuate, pentru asigurarea bunei finanțări a Agenției, vor fi stabilite prin reglementările financiare.

4. Directorul general va notifica statele membre privind contribuțiile acestora și datele până la care vor trebui efectuate plățile.

ARTICOLUL VIII

Control intern

Directorul general va implementa un sistem de control intern cu scopul de a monitoriza performanța și îndeplinirea obiectivelor, pentru a evalua economia, eficiența și eficacitatea operațiunilor și pentru a verifica continuitatea și conformitatea acestora cu normele și reglementările în vigoare.

ARTICOLUL IX

Control extern

1. Conturile Agenției, situațiile financiare și administrarea financiară vor fi examinate de o comisie de audit independentă. Consiliul va desemna, cu o majoritate de două treimi din toate statele membre, acele state membre care, prin rotație, vor fi invitate să desemneze auditori, de preferință din rândul funcționarilor cu experiență din statele lor, pentru a face parte din această comisie. Un membru al Comisiei de audit va avea rol de președinte în timpul penultimului an al mandatului său.

2. Scopul auditului este de a verifica și certifica faptul că situațiile financiare anuale sunt în conformitate cu registrele și înregistrările Agenției și că acestea sunt legale și corecte. După încheierea fiecărui exercițiu financiar, Comisia întocmește un raport, care se adoptă de către majoritatea membrilor săi și apoi este transmis Consiliului. Comisia va raporta, de asemenea, asupra administrării economice a resurselor financiare ale Agenției.

3. Comisia de audit se va elibera de alte funcții prevăzute în Reglementările financiare și va avea acces oricând la bilanțurile și înregistrările considerate necesare pentru buna desfășurare a auditului. Accesul la informațiile clasificate se supune normelor aplicabile și reglementărilor în vigoare.

ARTICOLUL X

Reglementări financiare

Normele detaliate pentru punerea în aplicare a prezentei anexe și a altor dispoziții relevante din Convenție vor fi prevăzute în Reglementările financiare aprobate de către Consiliu.

*ANEXA III***PROGRAME OPȚIONALE ACOPERITE DE ARTICOLUL V, 1 b AL CONVENȚIEI**

ARTICOLUL I

1. Dacă se face o propunere pentru executarea unui program opțional acoperit prin articolul V, 1 b al Convenției, președintele Consiliului o va comunica tuturor statelor membre pentru examinare.

2. Odată ce Consiliul, în conformitate cu articolul XI, 5 c (i) al Convenției, a acceptat executarea unui program opțional în cadrul Agenției, orice stat membru care nu intenționează să ia parte la acest program va declara în mod formal, în termen de 3 luni, că nu este interesat să participe la acesta; statele participante vor elabora o declarație care, în conformitate cu articolul III, 1, va stabili obligațiile acestora în ceea ce privește:

a) fazele programului;

b) condițiile în care va fi executat, inclusiv programarea acestuia, limitele și sublimitele financiare indicative referitoare la fazele programului și orice alte prevederi privind managementul și execuția acestuia;

c) scara de contribuții stabilită în conformitate cu articolul XIII, 2 al Convenției;

d) durata și suma primului angajament financiar obligatoriu.

3. Declarația va fi transmisă Consiliului, pentru informare, împreună cu draftul de reguli de implementare, transmise acestuia pentru aprobare.

4. Dacă un stat participant nu poate accepta prevederile stabilite prin declarație și prin regulile de implementare în

termenul-limită stabilit prin declarație, acesta va înceta a mai fi un stat participant. Alte state membre pot deveni ulterior state participante prin acceptarea acestor prevederi în conformitate cu condițiile ce urmează a fi stabilite de către statele participante.

ARTICOLUL II

1. Programul va fi executat în conformitate cu prevederile Convenției și, în cazul în care nu se stipulează altfel în prezenta anexă sau în regulile de implementare, cu regulile și procedurile în vigoare în Agenție. Deciziile Consiliului vor fi luate în conformitate cu prezenta anexă și cu regulile de implementare. În lipsa oricăror prevederi specifice în această anexă sau în regulile de implementare, se vor aplica regulile de vot stabilite prin Convenție sau regulile de procedură ale Consiliului.

2. Deciziile privind pornirea unei noi faze vor fi luate cu o majoritate de două treimi a tuturor statelor participante, dacă această majoritate reprezintă cel puțin două treimi din contribuțiile aduse programului. Dacă decizia de a porni o nouă fază nu poate fi luată, statele participante care doresc totuși să continue programul se vor consulta între ele și vor stabili aranjamente pentru asemenea continuare. Acestea vor raporta Consiliului, care va lua orice măsuri pot fi necesare.

ARTICOLUL III

1. Dacă programul include o fază a definirii a proiectului, statele participante vor reevalua, la sfârșitul acelei faze, costul programului. Dacă reevaluarea arată o depășire cu peste 20% a costurilor din limitele financiare indicative la care se face referire în articolul I, orice stat participant se va putea retrage din program. Statele participante care doresc totuși să continue programul se vor consulta între ele și vor stabili aranjamente pentru asemenea continuare. Acestea vor raporta Consiliului, care va lua orice măsuri pot fi necesare.

2. Pe durata fiecărei faze, așa cum este definită prin declarație, Consiliul va adopta cu o majoritate de două treimi a statelor participante bugetele anuale cu limitele și sublimitele financiare relevante.

3. Consiliul va stabili o procedură pentru a permite revizuirea limitelor și sublimitelor financiare în cazul variațiilor nivelurilor prețurilor.

4. Atunci când limita financiară sau sublimita financiară trebuie revizuită din alte motive decât cele la care se face referire în paragrafele 1 și 3, statele participante vor aplica următoarea procedură:

a) niciun stat participant nu va avea dreptul de a se retrage din program decât dacă există o depășire cumulată a costurilor de peste 20% din limita financiară inițială sau limita financiară revizuită conform procedurii stabilite prin paragraful 1;

b) dacă depășirea cumulată este mai mare de 20% din limita financiară relevantă, orice stat participant se va putea retrage din program. Statele care vor dori să continue programul se vor consulta între ele și vor stabili aranjamentele pentru o astfel de continuare și vor raporta asemenea Consiliului, care va lua orice măsuri pot fi necesare.

ARTICOLUL IV

Agenția, acționând în numele statelor participante, va fi posesorul sateliților, sistemelor spațiale și celorlalte obiecte produse în cadrul programului, precum și al facilităților și

echipamentelor achiziționate pentru executarea acestuia. Orice transfer de proprietate va fi decis de către Consiliu.

ARTICOLUL V

1. Denunțarea Convenției de către un stat membru va rezulta în retragerea aceluia stat membru din toate programele la care participă. Articolul XXIV al Convenției se va aplica asupra drepturilor și obligațiilor care rezultă din aceste programe.

2. Încetările conform articolului II, 2 și retragerile conform articolelor III, 1 și III, 4 b vor intra în vigoare de la data la care Consiliul primește informațiile la care se face referire în acele articole.

3. Un stat participant care decide că nu mai dorește să continue un program conform articolului II, 2 sau se retrage dintr-un program conform articolelor III, 1 și III, 4 b) va păstra toate drepturile obținute de către statele participante până la data intrării în vigoare a retragerii sale. După aceea, niciun alt drept sau obligație nu va mai rezulta din partea rămasă a programului la care nu mai participă. Acesta va rămâne obligat să finanțeze partea sa din alocațiile de plată corespunzătoare autorității de contractare autorizate pentru bugetul anului curent sau anilor fiscali anteriori referitoare la faza programului a cărei execuție este în curs. Statele participante pot însă agreea în mod unanim, în declarație, că un stat care decide să nu mai continue sau decide să se retragă dintr-un program va fi obligat să își finanțeze integral partea din limitele și sublimitele financiare inițiale ale programului.

ARTICOLUL VI

1. Statele participante pot decide să întrerupă un program cu o majoritate de două treimi din statele participante, care reprezintă cel puțin două treimi din contribuțiile programului.

2. Agenția va notifica statelor participante finalizarea programului în conformitate cu regulile de implementare; aceste reguli de implementare vor înceta a mai fi în vigoare din momentul primirii acestei notificări.

ANEXA IV

INTERNAȚIONALIZAREA PROGRAMELOR NAȚIONALE

ARTICOLUL I

Obiectivul principal al internaționalizării programelor naționale va fi acela că fiecare stat membru va pune la dispoziție pentru participarea de către alte state membre, în cadrul Agenției, a oricărui proiect spațial civil pe care intenționează să îl întreprindă, fie singur sau împreună cu un alt stat membru. Având în vedere acestea:

a) fiecare stat membru va notifica directorului general al Agenției orice asemenea proiect înainte de începerea fazei B a acestuia (faza de definire a proiectului);

b) programarea și conținutul propunerilor pentru participarea în proiect trebuie să facă posibilă pentru celelalte state membre întreprinderea unei părți semnificative din munca implicată; Agenției îi va fi furnizată din timp o indicație privind orice motive care fac acest lucru impracticabil și orice condiții pe care statul

membru inițiator dorește să le impună asupra alocării de muncă către celelalte state membre;

c) statul membru inițiator va explica aranjamentele pe care le propune pentru managementul tehnic al proiectului și va indica motivele pentru acestea;

d) statul membru inițiator va face tot posibilul pentru a cuprinde toate răspunsurile juste, în cazul în care acordul va fi obținut, în intervalul de timp necesar deciziilor de proiect, în ceea ce privește nivelul costurilor și felul în care costurile și munca vor fi împărțite; acesta va trimite ulterior o propunere formală în conformitate cu anexa III prin care proiectul urmează a fi executat în conformitate cu condițiile anexei mai sus menționate;

e) executarea unui proiect în cadrul Agenției nu va fi oprită din cauză că acel proiect nu a atras participarea altor state membre în limitele propuse de către statul membru inițiator.

ARTICOLUL II

Statele membre vor face tot posibilul pentru a asigura că proiectele spațiale bilaterale și multilaterale pe care le întreprind nu aduc atingere obiectivelor științifice, economice sau industriale ale Agenției. În mod specific, acestea:

- a) vor informa Agenția privind astfel de proiecte, în limitele în care consideră că aceasta nu ar aduce atingere proiectelor;
- b) vor discuta cu celelalte state membre proiectele astfel comunicate, cu obiectivul de a stabili un scop pentru o participare mai largă. Dacă o participare mai largă devine posibilă, se vor aplica procedurile stabilite prin articolul I, b)—e).

ANEXA V

POLITICA INDUSTRIALĂ

ARTICOLUL I

1. În implementarea politicii industriale la care se face referire în articolul VII al Convenției, directorul general va acționa în conformitate cu prevederile acestei anexe și cu directivele Consiliului.

2. Consiliul va revizui potențialul industrial și structura industrială în ceea ce privește activitățile Agenției și, în mod specific:

- a) structura generală a industriei și grupurile industriale;
- b) nivelul de specializare dorit în industrie și metodele de a-l obține;
- c) coordonarea politicilor industriale naționale relevante;
- d) interacțiunea cu orice politici industriale relevante ale altor organisme internaționale;
- e) relația dintre capacitatea de producție industrială și piețele potențiale;
- f) organizarea contactelor din industrie, pentru a putea monitoriza și, acolo unde este cazul, adapta politica industrială a Agenției.

ARTICOLUL II

1. În plasarea tuturor contractelor, Agenția va prefera industria și organizațiile statelor membre. Însă, în cadrul fiecărui program opțional acoperit prin articolul V, 1 b al Convenției, se vor prefera în mod special industria și organizațiile din statele participante.

2. Consiliul va stabili dacă și în ce limite Agenția poate deroga de la clauza de preferință de mai sus.

3. Chestiunea dacă o companie poate fi considerată ca fiind a unuia dintre statele membre va fi rezolvată în funcție de următoarele criterii: locația sediului social al companiei, centrele de decizie și de cercetare și teritoriul în care urmează a fi executată munca. În cazuri în care planează dubii, Consiliul va decide dacă o companie va fi considerată sau nu ca aparținând unuia dintre statele membre.

ARTICOLUL III

1. Directorul general va trimite spre aprobare Consiliului, într-un stadiu timpuriu din acțiunea de contractare și înainte de a fi trimise invitații de participare la licitație, propunerea sa privind politica de achiziții de urmărit pentru orice contract care:

- a) fie are o valoare estimată ce depășește limitele care vor fi definite prin regulile privind politica industrială și care vor depinde de natura muncii; sau
- b) este, în opinia directorului general, neacoperit suficient de regulile referitoare la politica industrială sau de liniile directoare suplimentare stabilite de către Consiliu ori care poate conduce la un conflict cu acele reguli sau linii directoare.

2. Liniile directoare suplimentare la care se face referire la paragraful 1 b) vor fi stabilite atunci când va fi cazul de către

Consiliu, dacă acesta le consideră ca fiind utile pentru scopul de a distinge între acele zone unde transmiterea prealabilă conform paragrafului 1 este necesară.

3. Contractele Agenției vor fi acordate direct de către directorul general, fără a mai contacta Consiliul, cu excepția următoarelor cazuri:

a) atunci când evaluarea ofertelor primite sugerează o recomandare pentru alegerea unui contractor care ar putea fi contrară fie instrucțiunilor prelabile emise de către Consiliu conform condițiilor de la paragraful 1 fie oricăror linii directoare generale privind politica industrială adoptate conform studiilor Consiliului prevăzute la articolul I, 2; directorul general va transmite atunci cazul către Consiliu pentru decizie, explicând de ce consideră o deviere ca fiind necesară și indicând și dacă vreau altă decizie a Consiliului ar reprezenta, tehnic, operațional sau altfel, o alternativă recomandată;

b) atunci când Consiliul a decis din motive specifice ca o revizuire să fie efectuată înainte de acordarea unui contract.

4. Directorul general va raporta Consiliului, la intervale regulate ce urmează a fi specificate, privind contractele acordate în perioada anterioară și privind acțiunile de contractare planificate pentru perioada ulterioară, pentru ca Consiliul să poată monitoriza implementarea politicii industriale a Agenției.

ARTICOLUL IV

Distribuția geografică a tuturor contractelor Agenției va fi guvernată de următoarele reguli generale:

1. Coeficientul total de beneficii al unui stat membru va fi egal cu raportul dintre procentajul său din valoarea totală a tuturor contractelor acordate între toate statele membre și procentajul total al contribuțiilor sale. Însă, în calculul acestui coeficient total de beneficii, nu se vor lua în considerare contractele care au loc în sau contribuțiile făcute de statele membre într-un program întreprins:

a) conform articolului VIII al Convenției pentru înființarea unei Organizații Europene pentru Cercetare Spațială, în cazul în care aranjamentele relevante conțin prevederi privind acestea sau dacă toate statele participante agreează ulterior unanim;

b) conform articolului V, 1 b al acestei convenții, dacă toate statele participante inițial agreează unanim.

2. Pentru scopul calculului coeficienților de beneficii, se vor aplica factori de ponderare la valorile contractelor în funcție de interesul lor tehnologic. Acești factori de ponderare vor fi definiți de către Consiliu. În cadrul unui singur contract de valoare semnificativă se pot aplica mai mulți factori de ponderare.

3. În mod ideal, distribuția contractelor plasate de către Agenție ar rezulta în toate țările având un coeficient total de beneficii de 1.

4. Coeficienții de beneficii vor fi calculați trimestrial și prezentați cumulat în cadrul revizuirilor formale la care se face referire în paragraful 5.

5. Revizuirile formale ale distribuției geografice a contractelor vor avea loc la fiecare 5 ani, o revizuire interimară urmând să aibă loc înainte de sfârșitul celui de-al treilea an.

6. Distribuția contractelor între revizuirile formale ale situației ar trebui să fie realizată astfel încât, la momentul fiecărei revizuii formale, coeficientul total de beneficii cumulat al fiecărui stat membru să nu devieze substanțial față de valoarea ideală. La momentul fiecărei revizuii formale, Consiliul va putea revizui limita inferioară pentru coeficientul de beneficii cumulat pentru perioada ulterioară, atâta vreme cât acesta nu va fi niciodată mai mic de 0,8.

7. Evaluări separate pot fi făcute și raportate Consiliului privind coeficienții de beneficii pentru diferite categorii de contracte ce urmează a fi definite de către acesta, în special în ceea ce privește contractele de cercetare și dezvoltare avansată și contractele pentru tehnologie referitoare la proiect. Directorul general va discuta aceste evaluări cu Consiliul, la intervale regulate ce urmează a fi specificate și, în mod special, la

revizuirea interimară, cu scopul de a identifica acțiunile necesare pentru a redresa orice dezechilibru.

ARTICOLUL V

Dacă între două revizuii formale este identificată o evoluție ce indică faptul că coeficientul total de beneficii al unui stat membru este probabil să fie sub limita definită conform articolului IV, 6, directorul general va transmite Consiliului propuneri în care nevoia de a remedia situația va preceda regulile Agenției privind plasarea contractelor.

ARTICOLUL VI

Orice decizie luată privind bazele politicii industriale, care are drept efect excluderea unei anumite firme sau organizații a unui stat membru din participarea în competiția pentru contractele Agenției într-un anumit domeniu, va necesita acordul acelui stat membru.

Prin urmare, subsemnații plenipotențari, fiind autorizați să efectueze aceasta, au semnat această convenție.

Semnată în Paris, la data de 30 mai 1975, în limbile germană, engleză, spaniolă, franceză, italiană, olandeză și suedeză, toate aceste texte fiind egal autentice, într-un singur original, ce urmează a fi depozitat în arhivele Guvernului Franței, care va transmite copii certificate tuturor statelor semnatare și care acced.

Textele acestei convenții elaborate în alte limbi oficiale ale statelor membre ale Agenției vor fi autentificate prin decizie unanimă a tuturor statelor membre. Asemenea texte vor fi depozitate în arhivele Guvernului Franței, care va transmite copii certificate tuturor statelor semnatare și care acced.

Pentru Republica Federală Germania,

Sigismund Freiherr Von Braun

Hans Matthofer

Pentru Regatul Belgiei,

Ch. de Kerchove

Pentru Regatul Danemarcei,

Paul Fischer

Pentru Spania,

Miguel de Lojendio

Pentru Republica Franceză,

Michel d'Ornano

Pentru Irlanda,

David Neligan

Pentru Republica Italiană,

Mario Pedini

Pentru Regatul Norvegiei,

[nicio semnătură]

Pentru Regatul Olandei,

Sub rezerva ratificării

J.A. de Ranitz

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord,

Beswick

Pentru Regatul Suediei,

Sub rezerva ratificării,

Ingemar Hagglof

Pentru Confederația Elvețiană,

Pierre Dupont

Agencia Spațială Europeană

ESA Publications Division, ESTEC

Postbus 299

2200 AG Noordwijk Olanda

Tel: +31 71 565 3400

Fax: +31 71 565 5433

A C O R D

**între statele părți la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană
privind protecția și schimbul de informații clasificate**

Statele părți la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene (ESA) și Agenția Spațială Europeană, denumite în continuare *părți*,

luând în considerare Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene (denumită în continuare *Convenția ESA*), intrată în vigoare la data de 30 octombrie 1980, și, în special, articolul III și articolul XI.5m ale acestei convenții,

având în vedere capitolul V al regulilor privind informațiile, datele și proprietatea intelectuală cuprinse în documentul ESA/C/CLV/Rules 5 (final) adoptat de către Consiliu la 19 decembrie 2001,

recunoscând că activitățile vizate pentru realizarea cooperării dintre statele membre în domeniul cercetării și tehnologiei spațiale și aplicațiile spațiale ale acestora ar putea implica schimbul de informații clasificate și materiale aferente între părți,

luând în considerare necesitatea asigurării unui nivel adecvat pentru protecția informațiilor clasificate între Agenție și statele membre ale acesteia și, în consecință, necesitatea elaborării unui instrument juridic adecvat, așa cum prevede Rezoluția Consiliului ESA privind crearea unui grup de lucru pentru securitatea informațiilor, adoptată de către Consiliu prin ESA/C/CLI/Res.8 (final),

au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

În scopul acestui acord, *informații clasificate* înseamnă orice informație, document sau material, în orice formă, a cărui dezvăluire neautorizată ar putea aduce prejudicii intereselor uneia ori mai multor părți și care a fost desemnat astfel prin clasificare de securitate.

ARTICOLUL 2

Părțile:

1. vor proteja și păstra, în conformitate cu principiile de securitate și standardele minime convenite:

a) informații clasificate, marcate astfel, elaborate de ESA sau care sunt înaintate ESA de către un stat membru;

b) informații clasificate, marcate astfel, elaborate de oricare stat membru, înaintate altui stat membru în sprijinul unui program, proiect sau contract ESA;

2. vor menține clasificarea de securitate a informațiilor, așa cum este definită în paragraful 1 de mai sus, și o vor păstra în conformitate;

3. vor utiliza informațiile clasificate, așa cum sunt definite în paragraful 1 de mai sus, în scopurile menționate în Convenția ESA și în deciziile și rezoluțiile ce decurg din Convenție;

4. nu vor dezvălui astfel de informații definite în paragraful 1 de mai sus statelor care nu sunt state membre ale ESA sau organismelor aflate sub jurisdicția acestora ori oricărei alte organizații internaționale fără a avea în prealabil consimțământul în scris al emitentului.

ARTICOLUL 3

Părțile vor implementa standardele de securitate ale ESA în vederea asigurării unui nivel comun pentru protecția informațiilor clasificate.

ARTICOLUL 4

1. Statele părți se vor asigura că toate persoanele deținătoare a cetățeniei lor, care, în exercitarea responsabilităților lor oficiale, necesită acces la informații clasificate schimbate în baza acordului, dețin autorizații adecvate pentru acces la informații clasificate, înainte de a fi autorizate să aibă acces la astfel de informații și materiale.

2. Părțile se vor asigura că accesul la informațiile clasificate schimbate în baza acestui acord va fi autorizat numai persoanelor care necesită informații în vederea îndeplinirii responsabilităților sau misiunilor lor.

3. Procedurile pentru autorizația de acces la informații clasificate vor fi desemnate în vederea stabilirii dacă unei persoane îi poate fi acordat accesul la informații clasificate, luându-se în considerare loialitatea sa și încrederea în persoana sa.

4. La cerere, fiecare stat parte poate coopera cu celelalte state părți în scopul îndeplinirii procedurilor lor privind accesul autorizat la informații clasificate.

ARTICOLUL 5

Directorul general al ESA va asigura respectarea prevederilor relevante ale acestui acord în cadrul sediului central, în clădirile și în alte sedii ale Agenției.

ARTICOLUL 6

1. Părțile vor investiga toate cazurile unde se dovedește sau se suspectează că informațiile clasificate furnizate sau generate în baza acestui acord au fost compromise sau pierdute.

2. Fiecare parte va informa rapid și în detaliu celelalte părți, unde este necesar, asupra oricărui detaliu relevant pentru caz și asupra eventualelor rezultate ale investigației, precum și asupra măsurilor de corectare luate pentru prevenirea repetării unei astfel de dezvăluiri.

ARTICOLUL 7

În cazurile unde reprezentanții unui stat membru sau directorul general al ESA ori un membru al personalului sau un expert al ESA este implicat într-o acțiune în justiție în legătură cu dezvăluirea neautorizată de informații clasificate, statul membru, Consiliul și directorul general, în conformitate cu articolele XIV.2, XXI.1 și 2 și XXIV ale anexei I la Convenția ESA, au obligația de a le/ii ridica imunitatea.

ARTICOLUL 8

Prezentul acord nu împiedică în niciun fel părțile să încheie alte acorduri referitoare la schimbul de informații clasificate elaborate de către acestea, care nu afectează dispozițiile prezentului acord.

ARTICOLUL 9

1. Fiecare parte poate recomanda amendamente pentru acest acord.

2. Orice amendament adus acestui acord va intra în vigoare la 30 de zile după ce Guvernul Franței va primi notificarea de acceptare de la fiecare parte. Guvernul Franței va notifica tuturor părților data de intrare în vigoare a oricărui astfel de amendament.

ARTICOLUL 10

1. Prezentul acord este deschis spre semnare de către părțile la Convenția ESA și constituie obiectul ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depozitate la Guvernul Franței.

2. Prezentul acord va intra în vigoare la 30 de zile după depunerea instrumentelor de ratificare, acceptare sau aprobare de către două state semnatare. Prezentul acord va intra în vigoare pentru fiecare dintre celelalte state semnatare la 30 de zile după depunerea instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare.

ARTICOLUL 11

1. Aderarea la prezentul acord de către un nou stat parte la Convenția ESA se va face în conformitate cu articolul XXII al Convenției. Prezentul acord va intra în vigoare pentru fiecare stat care aderă la 30 de zile după depunerea instrumentului de aderare.

2. Instrumentele de aderare vor fi depozitate la Guvernul Franței.

ARTICOLUL 12

1. Acordul poate fi denunțat prin notificarea în scris de către fiecare stat parte a depozitarului, care va informa celelalte părți asupra unei astfel de notificări. Această denunțare își va produce efectele după un an de la primirea notificării de către depozitar.

Drept care, subsemnații, autorizați corespunzător în acest scop de către guvernele lor, au semnat prezentul acord.

Semnat la Paris la data de 19 august 2002, într-un singur exemplar, în limbile engleză și franceză, fiecare text fiind egal autentic, care va fi depozitat la Guvernul Franței și ale cărui copii certificate vor fi transmise de acest guvern tuturor semnatarilor.

Pentru Agenția Spațială Europeană

Pentru Republica Austria

Pentru Regatul Belgiei

Pentru Regatul Danemarcei

Pentru Finlanda

Pentru Republica Franceză

Pentru Republica Federală Germania

Pentru Irlanda

Pentru Republica Italiană

Pentru Regatul Olandei

Pentru Regatul Norvegiei

Pentru Portugalia

Pentru Spania

Pentru Regatul Suediei

Pentru Confederația Elvețiană

Pentru Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord

2. Un stat parte care denunță acest acord va rămâne în continuare obligat să respecte și să păstreze informațiile clasificate la care a avut acces în baza acestui acord. Aceeași prevedere se aplică unui stat parte la prezentul acord și care denunță Convenția ESA în conformitate cu articolul XXIV sau în cazul desființării Agenției Spațiale Europene în conformitate cu articolul XXV al Convenției.

ARTICOLUL 13

Guvernul Franței va notifica ESA și tuturor statelor semnatare și în curs de aderare asupra depozitării fiecărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare, aderare sau denunțare.

Textul precedent reprezintă originalul autentic aprobat de către Consiliul Agenției Spațiale Europene la data de 13 iunie 2002.

Director general,
A. Rodotă

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre România și Agenția Spațială Europeană (ESA) privind aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și termenii și condițiile aferente, semnat la București la 20 ianuarie 2011, pentru aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene, semnată la Paris la 30 mai 1975, pentru aderarea României la Acordul între statele părți la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană privind protecția și schimbul de informații clasificate, semnat la Paris la 19 august 2002

În temeiul prevederilor art. 77 alin. (1) și ale art. 100 alin. (1) din Constituția României, republicată,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre România și Agenția Spațială Europeană (ESA) privind aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și termenii și condițiile aferente, semnat la București la 20 ianuarie 2011, pentru aderarea României la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale

Europene, semnată la Paris la 30 mai 1975, pentru aderarea României la Acordul între statele părți la Convenția pentru înființarea Agenției Spațiale Europene și Agenția Spațială Europeană privind protecția și schimbul de informații clasificate, semnat la Paris la 19 august 2002, și se dispune publicarea acestei legi în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

București, 6 decembrie 2011.
Nr. 937.

★

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

D E C R E T

privind conferirea Ordinului și Medaliei *Virtutea Aeronautică*

În temeiul prevederilor art. 94 lit. a) și ale art. 100 din Constituția României, republicată, ale art. 4 alin. (1), ale art. 8 și ale art. 11 din Legea nr. 29/2000 privind sistemul național de decorații al României, cu modificările și completările ulterioare, având în vedere propunerea ministrului administrației și internelor,

în semn de apreciere pentru profesionalismul și devotamentul de care au dat dovadă în executarea unor misiuni interne și internaționale, cu grad ridicat de risc, având caracter operativ și umanitar, pentru rolul avut în îndeplinirea obiectivelor asumate de către Ministerul Administrației și Internelor în vederea securizării frontierelor Uniunii Europene,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Art. 1. — Se conferă Ordinul *Virtutea Aeronautică* în grad de *Ofițer*, cu însemn pentru militari:

1. domnului comandor Ștefan *Constantin-Florea* Puiu;
2. domnului comandor Lupu *Iosif* Romeo-Eugen;
3. domnului comandor Bucureșcu *Ion* Emil;
4. domnului comandor Dumitru *Tudor* Eugen.

Art. 2. — Se conferă Ordinul *Virtutea Aeronautică* în grad de *Cavaler*, cu însemn pentru militari:

1. domnului general de brigadă Grădinaru *Virgil* Dorel;
2. domnului comandor Petre *Ștefan* Marius-Ovidiu;
3. domnului comandor Trăilescu *Dănilă* Petre;
4. domnului comandor Sterian *Constantin* Marius;
5. domnului comandor Crețu *Ion* Ion;

6. domnului comandor Colcigeanu *Ion* Ion;

7. domnului locotenent-comandor Dache *Constantin* Cătălin-Paul;

8. domnului locotenent-comandor Ciornei *Mihai* Florin-Marian.

Art. 3. — Se conferă Medalia *Virtutea Aeronautică* clasa a II-a, cu însemn pentru militari:

1. domnului maistru militar principal Canache *Neculai* Neculai;

2. domnului maistru militar principal Movileanu *Dumitru* Vasile;

3. domnului maistru militar principal Paraschivescu *Ion* Ion;

4. domnului plutonier-adjutant Tudor *Ilie* Nicolae.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
TRAIAN BĂSESCU

În temeiul art. 100 alin. (2) din Constituția României, republicată, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU
EMIL BOC

București, 8 decembrie 2011.
Nr. 957.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**DECRET****privind conferirea unor decorații**

În temeiul prevederilor art. 94 lit. a) și ale art. 100 din Constituția României, republicată, precum și ale art. 4 alin. (3), ale art. 6 lit. A și ale art. 11 din Legea nr. 29/2000 privind sistemul național de decorații al României, cu modificările și completările ulterioare,

în semn de apreciere pentru eforturile depuse în vederea dezvoltării infrastructurii urbane, în interesul comunităților care le-au încredințat, de-a lungul timpului, mai multe mandate de primar,

Președintele României d e c r e t e a z ă:

Art. 1. — Se conferă Ordinul Național *Serviciul Credincios* în grad de *Ofițer* domnului Neculai Onțanu, primarul sectorului 2, municipiul București.

Art. 2. — Se conferă Ordinul Național *Pentru Merit* în grad de *Ofițer*:

1. domnului Gheorghe Coriolan Ciuhandu, primarul municipiului Timișoara, județul Timiș;

2. domnului Mircea Gheorghe Hava, primarul municipiului Alba Iulia, județul Alba;

3. domnului Lucian Iliescu, primarul municipiului Giurgiu, județul Giurgiu;

4. domnului Tudor Pendiuc, primarul municipiului Pitești, județul Argeș.

Art. 3. — Se conferă Ordinul Național *Pentru Merit* în grad de *Cavaler*:

1. domnului Gheorghe Anghel, primarul municipiului Caracal, județul Olt;

2. domnului Constantin Octavian Armencea, primarul municipiului Adjud, județul Vrancea;

3. domnului Decebal Gabriel Bacinschi, primarul municipiului Focșani, județul Vrancea;

4. domnului Constantin Octavian Boșcodeală, primarul municipiului Buzău, județul Buzău;

5. domnului Florin Cârciumar, primarul municipiului Târgu Jiu, județul Gorj;

6. domnului Ioan-Dorin Dănețan, primarul municipiului Sighișoara, județul Mureș;

7. domnului Florea Dorin, primarul municipiului Târgu Mureș, județul Mureș;

8. domnului Nicolae Dragu, primarul municipiului Călărași, județul Călărași;

9. doamnei Eugenia Godja, primarul municipiului Sighetu Marmației, județul Maramureș;

10. domnului Klaus Werner Iohannis, primarul municipiului Sibiu, județul Sibiu;

11. domnului Mihai Horațiu Josan, primarul municipiului Aiud, județul Alba;

12. domnului Nicolae Mohanu, primarul municipiului Turnu Măgurele, județul Teleorman;

13. domnului Mircea Muntean, primarul municipiului Deva, județul Hunedoara;

14. domnului Dumitru Nicolae, primarul municipiului Galați, județul Galați;

15. domnului Cornel Rasmerita, primarul municipiului Lupeni, județul Hunedoara;

16. domnului Daniel Marian Vanghelie, primarul sectorului 5, municipiul București.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

TRAIAN BĂSESCU

**În temeiul art. 100 alin. (2) din
Constituția României, republicată,
contrasemnăm acest decret.**

PRIM-MINISTRU

EMIL BOC

București, 8 decembrie 2011.

Nr. 958.

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ privind guvernanta corporativă a întreprinderilor publice

Având în vedere că actualul context economic impune luarea unor măsuri rapide pentru crearea premiselor legislative și administrative care să conducă la creșterea eficienței operatorilor economici, dat fiind faptul că întreprinderile publice — regii autonome și societăți comerciale la care statul deține participații integrale sau majoritare — reprezintă un segment important al economiei naționale și, în consecință, lichiditatea, solvabilitatea și funcționalitatea acestor societăți au o influență determinantă asupra stabilității ansamblului economiei, dată fiind necesitatea creșterii rapide a contribuției reale a întreprinderilor publice la îmbunătățirea parametrilor economiei românești și la echilibrarea bugetului de stat,

în considerarea faptului că eficiența unui operator economic depinde, în mod determinant, de performanța managementului acestuia, de corecta implementare în funcționarea societății a mecanismelor de bună guvernare, observând că actualul cadru legislativ prezintă lacune importante în ceea ce privește buna guvernare a regiilor autonome, influențând negativ performanța economică și competitivitatea acestora și generând, pe cale de consecință, disfuncționalități ale operatorilor economici cu care intră în raporturi contractuale,

constatând că legislația generală a societăților comerciale nu este adaptată specificului societăților de stat, neoferind premisele legislative pentru ca aceste societăți să poată funcționa eficient și să reprezinte un vector de relansare economică,

având în vedere că pentru eficientizarea activității societăților de stat este necesară dezvoltarea de noi mecanisme de guvernanta corporativă, suplimentare în raport cu cele reglementate de legislația generală a societăților comerciale și adaptate particularităților societăților de stat,

dat fiind că, în lumina principiilor guvernantei corporative a întreprinderilor de stat, dezvoltate de Organizația de Cooperare Economică și Dezvoltare (OECD) pe baza celor mai avansate standarde legislative și de bună practică a corporațiilor, este necesar a fi instituite pârghii de garantare a obiectivității și transparenței selecției managementului și a membrilor organelor de administrare, de asigurare a profesionalismului și responsabilității deciziei manageriale, mecanisme suplimentare de protecție a drepturilor acționarilor minoritari și o transparență accentuată față de public atât a activității societăților de stat, cât și a politicii de acționariat a statului,

având în atenție faptul că îmbunătățirea guvernantei corporative a întreprinderilor de stat reprezintă un obiectiv asumat de Guvernul României prin Scrisoarea de intenție către Fondul Monetar Internațional, aprobată de Guvern prin memorandum la data de 7 iunie 2011, revizuită,

întrucât neadoptarea în regim de urgență a acestui act normativ ar avea drept consecință perpetuarea actualelor disfuncționalități în activitatea regiilor autonome și a societăților cu capital integral sau majoritar de stat, afectând capacitatea acestor operatori economici de a contribui la echilibrarea bugetului de stat și la relansarea economiei,

întrucât întârzierea în implementarea măsurilor de eficientizare a întreprinderilor publice influențează negativ lichiditatea, solvabilitatea și funcționalitatea acestor societăți, iar acest efect negativ se repercutează asupra echilibrului bugetului de stat consolidat,

date fiind importanța acestor entități economice și caracterul strategic al sectoarelor în care acestea operează, nefuncționalitatea lor fiind de natură a conduce la dezechilibre la nivel macroeconomic,

având în vedere faptul că actualele condiții de criză economică prelungită și premisele economice pentru anul 2012 impun adoptarea de măsuri prompte pentru eficientizarea activității operatorilor economici,

având în atenție faptul că neadoptarea actului normativ atrage încălcarea angajamentelor asumate în cadrul acordurilor cu instituțiile financiare internaționale, cu consecințe grave din perspectiva echilibrului bugetar,

în considerarea faptului că aspectele mai sus menționate constituie o situație extraordinară a cărei reglementare nu poate fi amânată, impunându-se adoptarea de măsuri imediate pe calea ordonanței de urgență pentru asigurarea stabilității economiei și a echilibrului bugetar,

în temeiul art. 115 alin. (4) din Constituția României, republicată,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

CAPITOLUL I Dispoziții generale

Art. 1. — (1) Prezenta ordonanță de urgență se aplică întreprinderilor publice, persoane juridice române.

(2) Sunt exceptate de la aplicarea prevederilor prezentei ordonanțe de urgență societățile financiar-bancare și de asigurare și reasigurare, precum și societățile comerciale care desfășoară activități de interes național cu specific deosebit pentru apărare, ordine publică și siguranță națională.

Art. 2. — În sensul prezentei ordonanțe de urgență, termenii și expresiile de mai jos au următoarele semnificații:

1. *guvernanta corporativă a întreprinderilor publice* — ansamblul de reguli care guvernează sistemul de administrare

și control în cadrul unei întreprinderi publice, raporturile dintre autoritatea publică tutelară și organele întreprinderii publice, între consiliul de administrație/de supraveghere, directori/direcțorat, acționari și alte persoane interesate;

2. *întreprinderi publice*:

a) regii autonome înființate de stat sau de o unitate administrativ-teritorială;

b) companii și societăți naționale, societăți comerciale la care statul sau o unitate administrativ-teritorială este acționar unic, majoritar sau la care deține controlul;

c) societăți comerciale la care una sau mai multe întreprinderi publice prevăzute la lit. a) și b) dețin o participație majoritară sau o participație ce le asigură controlul;

3. *autoritate publică tutelară* — instituția care:

a) coordonează, are în subordine sau sub autoritate una sau mai multe întreprinderi publice prevăzute la pct. 2 lit. a);

b) exercită, în numele statului/unității administrativ-teritoriale, calitatea de acționar la întreprinderile publice prevăzute la pct. 2 lit. b);

c) coordonează exercitarea de către una sau mai multe întreprinderi publice prevăzute la pct. 2 lit. a) și/sau lit. b) a calității de acționar sau asociat la o societate comercială controlată;

4. *control* — raportul dintre stat-acționar sau o întreprindere publică, pe de o parte, și societatea comercială la care:

a) deține direct sau indirect majoritatea drepturilor de vot;

b) poate să numească sau să revoce majoritatea membrilor organelor de administrare și de control;

c) poate exercita, în calitate de acționar, o influență determinantă, în virtutea unor clauze de natură a stabili strategia de management a întreprinderii publice, cuprinse în contracte încheiate cu întreprinderea publică sau în actul constitutiv al acesteia;

5. *director* — persoana căreia i-au fost delegate atribuții de conducere a societății, în conformitate cu prevederile art. 143 din Legea nr. 31/1990 privind societățile comerciale, republicată, cu modificările și completările ulterioare; directorul financiar/economic este asimilat directorului.

Art. 3. — Autoritatea publică tutelară are următoarele competențe:

1. la regiile autonome:

a) să numească și să revoce membrii consiliului de administrație;

b) să aprobe planul de administrare elaborat de consiliul de administrație;

c) să evalueze periodic activitatea consiliului de administrație, pentru a se asigura, în numele statului sau al unității administrativ-teritoriale fondator, că sunt respectate principiile de eficiență economică și profitabilitate în funcționarea regiei autonome;

d) alte atribuții prevăzute de lege;

2. la societățile comerciale prevăzute la art. 2. pct. 2 lit. b):

a) să numească reprezentanții statului sau, după caz, ai unității administrativ-teritoriale în adunarea generală a acționarilor și să aprobe mandatul acestora;

b) să propună, în numele statului/unității administrativ-teritoriale acționar, candidați pentru funcțiile de membri ai consiliului de administrație sau, după caz, de supraveghere, cu respectarea condițiilor de calificare și experiență profesională și selecție prevăzute de prezenta ordonanță de urgență;

c) să evalueze periodic, prin reprezentanții săi în adunarea generală a acționarilor, activitatea consiliului de administrație, pentru a se asigura, în numele statului/unității administrativ-teritoriale acționar, că sunt respectate principiile de eficiență economică și profitabilitate în funcționarea societății comerciale;

d) să asigure transparența politicii de acționariat a statului în cadrul societăților față de care exercită competențele de autoritate publică tutelară;

e) alte atribuții prevăzute de lege;

3. la societățile comerciale prevăzute la art. 2 pct. 2 lit. c):

a) să vegheze la exercitarea de către întreprinderea publică, în condiții de eficiență economică și strategică, a calității de acționar;

b) să vegheze la respectarea de către societatea controlată a principiilor de eficiență economică și profitabilitate;

c) alte atribuții prevăzute de lege.

Art. 4. — (1) Autoritatea publică tutelară și Ministerul Finanțelor Publice nu pot interveni în activitatea de administrare și conducere a întreprinderii publice.

(2) Competența luării deciziilor de administrare și a deciziilor de conducere a întreprinderii publice și răspunderea, în condițiile legii, pentru efectele acestora revine consiliului de administrație și directorilor, dacă le-au fost delegate atribuțiile de conducere, sau, după caz, consiliului de supraveghere și directoratului.

CAPITOLUL II

Administrarea și conducerea regiilor autonome

SECȚIUNEA 1

Consiliul de administrație

Art. 5. — (1) Regia autonomă este administrată de un consiliu de administrație, format din 5—7 persoane.

(2) Consiliul de administrație este constituit din:

a) un reprezentant al Ministerului Finanțelor Publice, licențiat în științe economice și cu experiență în domeniul economic, contabilitate, de audit sau financiar de cel puțin 5 ani de la data obținerii diplomei de studii superioare;

b) un reprezentant al autorității tutelare, cu experiență de cel puțin 5 ani în domeniul de activitate al regiei autonome și/sau în activitatea de administrare de societăți comerciale ori regii autonome;

c) 3—5 persoane cu experiență în administrarea/managementul unor regii autonome sau societăți comerciale profitabile din domeniul de activitate al regiei autonome, inclusiv societăți comerciale din sectorul privat. Aceste persoane nu pot fi selectate din rândul funcționarilor publici sau al altor categorii de personal din cadrul autorității publice tutelare sau al altor instituții publice.

(3) Membrii consiliului de administrație se numesc de autoritatea publică tutelară și de Ministerul Finanțelor Publice, în cazul reprezentantului acestei instituții.

(4) Desemnarea membrilor consiliului de administrație, inclusiv a reprezentanților autorității publice tutelare și ai Ministerului Finanțelor Publice, va fi făcută în baza unei evaluări/selecții prealabile efectuate de o comisie organizată la nivelul autorității publice tutelare și al Ministerului Finanțelor Publice, formată din specialiști în recrutarea resurselor umane. Autoritatea publică tutelară poate decide ca această comisie de selecție să fie asistată sau ca selecția să fie efectuată de un expert independent, persoană fizică sau juridică specializată în recrutarea resurselor umane, ale cărui servicii sunt contractate în condițiile legii.

(5) Criteriile de selecție a administratorilor sunt stabilite de comisia sau, după caz, expertul independent prevăzut la alin. (4), cu luarea în considerare a specificului și complexității activității regiei autonome.

(6) Anunțul privind selecția membrilor consiliului de administrație se publică în două ziare economice și/sau financiare cu largă răspândire și pe pagina de internet a întreprinderii publice. Acesta trebuie să includă condițiile ce trebuie îndeplinite de candidați și criteriile de evaluare a acestora. Selecția se realizează cu respectarea principiilor nediscriminării, tratamentului egal și transparenței.

(7) Lista membrilor consiliului de administrație sau, după caz, a consiliului de supraveghere este publicată pe pagina de internet a întreprinderii publice pe întreaga durată a mandatului acestora.

Art. 6. — Nu pot fi administratori persoanele care, potrivit legii, sunt incapabile ori care au fost condamnate pentru

gestiune frauduloasă, abuz de încredere, fals, uz de fals, înșelăciune, delapidare, mărturie mincinoasă, dare sau luare de mită, pentru infracțiunile prevăzute de Legea nr. 656/2002 pentru prevenirea și sancționarea spălării banilor, precum și pentru instituirea unor măsuri de prevenire și combatere a finanțării actelor de terorism, cu modificările și completările ulterioare, pentru infracțiunile prevăzute la art. 143—145 din Legea nr. 85/2006 privind procedura insolvenței, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 7. — Membrii consiliului de administrație nu pot face parte din mai mult de 5 consilii de administrație ale unor regii autonome sau societăți comerciale. Autoritatea publică tutelară poate stabili un număr mai mic de consilii de administrație din care un membru desemnat al unei întreprinderi publice poate face parte.

Art. 8. — (1) Durata mandatului membrilor consiliului de administrație este stabilită prin actul de înființare și nu poate depăși 4 ani. Mandatul membrilor consiliului de administrație poate fi reînnoit, dacă prin actul de înființare nu se dispune altfel.

(2) Remunerația membrilor consiliului de administrație este stabilită de autoritatea publică tutelară. Ea este formată dintr-o indemnizație lunară fixă, stabilită prin contractul de mandat și revizuită anual, în funcție de gradul de îndeplinire a indicatorilor de performanță prevăzuți în contractul de mandat. Remunerația membrilor consiliului de administrație poate fi diferențiată, în funcție de numărul de ședințe la care participă, atribuțiile în cadrul unor comitete consultative și de alte atribuții specifice stabilite prin contractul de mandat.

Art. 9. — (1) Consiliul de administrație este însărcinat cu îndeplinirea tuturor actelor necesare și utile pentru realizarea obiectului de activitate al regiei autonome.

(2) Consiliul de administrație are următoarele atribuții de bază:

a) aprobă direcțiile principale de activitate și de dezvoltare a regiei autonome;

b) verifică funcționarea sistemului de control intern/managerial, implementarea politicilor contabile și realizarea planificării financiare;

c) numește și revocă directorii și stabilește remunerația lor;

d) evaluează activitatea directorilor, verifică execuția contractelor de mandat ale acestora;

e) elaborează raportul semestrial, prezentat autorității publice tutelare, privitor la activitatea regiei autonome, care include și informații referitoare la execuția contractelor de mandat ale directorilor.

Art. 10. — În cadrul consiliului de administrație se constituie comitetul de audit, format din 3 administratori neexecutivi. Dispozițiile art. 47 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 90/2008 privind auditul statutar al situațiilor financiare anuale și al situațiilor financiare anuale consolidate, aprobată cu modificări prin Legea nr. 278/2008, cu modificările și completările ulterioare, sunt aplicabile, în mod corespunzător.

Art. 11. — Consiliul de administrație reprezintă regia autonomă în raport cu terții și în justiție. În lipsa unei stipulații contrare în actul de înființare, consiliul de administrație reprezintă regia prin președintele său.

Art. 12. — (1) Autoritatea publică tutelară încheie cu administratorii regiei autonome contracte de mandat având ca obiect administrarea regiei autonome, care constituie anexă la actul administrativ de numire.

(2) Contractul de mandat cuprinde obiectivele și criteriile de performanță stabilite de autoritatea publică tutelară. În contractul de mandat, alături de criteriile de performanță specifice, se

prevăd în mod obligatoriu obiective cuantificate privind reducerea obligațiilor restante, reducerea pierderilor, creșterea profiturilor, a cifrei de afaceri, creșterea productivității muncii.

(3) Membrii consiliului de administrație pot fi revocați oricând. În cazul în care revocarea survine fără justă cauză, administratorul este îndreptățit la plata unor daune-interese, potrivit contractului de mandat. Pentru desemnarea noilor administratori se aplică, în mod corespunzător, prevederile art. 5—7.

Art. 13. — (1) În termen 90 de zile de la data numirii sale, consiliul de administrație elaborează și prezintă autorității publice tutelare spre aprobare planul de administrare, care include strategia de administrare pe durata mandatului pentru atingerea obiectivelor și criteriilor de performanță stabilite în contractele de mandat.

(2) Autoritatea publică tutelară poate cere completarea sau revizuirea planului de administrare, dacă acesta nu prevede măsurile pentru realizarea obiectivelor cuprinse în contractul de mandat și nu cuprinde rezultatele prognozate care să asigure evaluarea indicatorilor de performanță stabiliți în contract.

(3) Dacă planul de administrare revizuit nu este aprobat de autoritatea publică tutelară, aceasta va proceda de îndată, dar nu mai târziu de 60 de zile, la numirea unui nou consiliu de administrație, cu respectarea dispozițiilor art. 5—7. Mandatul administratorilor al căror plan de administrare revizuit nu a fost aprobat încetează de drept la data numirii noilor administratori. În acest caz, administratorii nu sunt îndreptățiți la daune-interese.

Art. 14. — Membrii consiliului de administrație își exercită mandatul cu prudența și diligența unui bun administrator. Dispozițiile art. 144¹ din Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare, se aplică în mod corespunzător.

Art. 15. — (1) Administratorul care are într-o anumită operațiune, direct sau indirect, interese contrare intereselor regiei autonome trebuie să îi înștiințeze despre aceasta pe ceilalți administratori și pe auditorii interni și să nu ia parte la nicio deliberare privitoare la această operațiune.

(2) Aceeași obligație o are administratorul în cazul în care soțul sau soția sa, rudele ori afinii săi până la gradul IV inclusiv sunt interesați într-o anumită operațiune.

(3) Administratorul care nu a respectat prevederile alin. (1) și (2) răspunde pentru daunele produse regiei autonome.

Art. 16. — (1) Administratorii sunt răspunzători de îndeplinirea tuturor obligațiilor prevăzute de lege și de actul de înființare.

(2) Administratorii răspund pentru prejudiciile cauzate regiei prin actele îndeplinite de directori, când dauna nu s-ar fi produs dacă ei ar fi exercitat supravegherea impusă de îndatoririle funcției lor.

(3) Administratorii sunt solidar răspunzători cu predecesorii lor imediați dacă, având cunoștință de neregulile săvârșite de aceștia, nu le comunică auditorilor interni și auditorului financiar și nici autorității publice tutelare.

(4) Răspunderea pentru actele săvârșite de un alt administrator sau pentru omisiuni nu se întinde și la administratorii care au făcut să se consemneze în registrul deciziilor consiliului de administrație împotrivirea lor și i-au încunoștințat despre aceasta, în scris, pe auditorii interni, auditorul financiar și autoritatea publică tutelară.

(5) Acțiunea în răspundere împotriva administratorilor este introdusă de autoritatea publică tutelară, prin conducătorul acesteia.

Art. 17. — (1) Evaluarea activității administratorilor de către autoritatea tutelară se face anual și vizează execuția contractului de mandat și a planului de administrare.

(2) Pentru realizarea evaluării, instituția publică tutelară poate fi asistată de un expert independent sau de un comitet de experți independenți, ale căror servicii sunt contractate în condițiile legii.

SECȚIUNEA a 2-a

Conducerea regiei autonome

Art. 18. — (1) Prin actul de înființare sau, ulterior înființării, prin decizie a autorității publice tutelare se poate stabili că atribuțiile de conducere executivă a regiei autonome sunt delegate de consiliul de administrație unuia sau mai multor directori.

(2) Directorii regiei autonome sunt numiți de consiliul de administrație. Consiliul de administrație poate decide să fie asistat sau ca selecția să fie efectuată de un expert independent, persoană fizică sau juridică, specializată în recrutarea resurselor umane, ale cărui servicii sunt contractate în condițiile legii.

(3) Consiliul de administrație sau, după caz, expertul independent stabilește criteriile de selecție, care includ, cel puțin, dar fără a se limita la aceasta, o experiență relevantă în activitatea de conducere a unor întreprinderi publice ori a unor societăți comerciale profitabile din domeniul de activitate al regiei autonome, inclusiv a unor societăți comerciale din sectorul privat.

(4) Anunțul privind selecția directorilor se publică în două ziare economice și/sau financiare de largă răspândire și pe pagina de internet a întreprinderii publice. Anunțul include condițiile care trebuie să fie îndeplinite de candidați și criteriile de evaluare a acestora. Selecția va fi efectuată cu respectarea principiilor liberei competiții, nediscriminării, transparenței și asumării răspunderii și cu luarea în considerare a specificului și complexității activității regiei autonome.

(5) Lista directorilor societății este publicată pe pagina de internet a întreprinderii publice pe întreaga durată a mandatului acestora.

Art. 19. — În cazul delegării atribuțiilor de conducere, potrivit dispozițiilor art. 18, președintele consiliului de administrație nu poate fi numit și director general al regiei autonome.

Art. 20. — Dacă atribuțiile de conducere au fost delegate directorilor, competența de reprezentare a regiei autonome aparține directorului general.

Art. 21. — (1) Regia autonomă, prin consiliul de administrație, încheie contracte de mandat cu directorii.

(2) Contractul de mandat este acordul de voință încheiat între regia autonomă, reprezentată de consiliul de administrație, și directorul general/directorii regiei autonome, care are ca obiect îndeplinirea unor obiective și criterii de performanță, aprobate de consiliul de administrație. În contractul de mandat, alături de criteriile de performanță specifice, se prevăd în mod obligatoriu obiective cuantificate privind reducerea obligațiilor restante, reducerea pierderilor, creșterea profiturilor, a cifrei de afaceri, creșterea productivității muncii.

(3) Directorii pot fi revocați oricând de către consiliul de administrație. În cazul în care revocarea survine fără justă cauză, directorul în cauză este îndreptățit la plata unor daune-interese, potrivit contractului de mandat. Pentru desemnarea noilor administratori se aplică, în mod corespunzător, prevederile art. 18.

(4) Remunerația directorilor este stabilită de consiliul de administrație. Ea este formată dintr-o indemnizație lunară fixă,

stabilită prin contractul de mandat și revizuită anual, în funcție de gradul de îndeplinire a indicatorilor de performanță prevăzuți în contractul de mandat.

Art. 22. — (1) În termen de 90 de zile de la numire, directorii elaborează și prezintă consiliului de administrație un plan de management pe durata mandatului și pentru primul an de mandat, cuprinzând strategia de conducere pentru atingerea obiectivelor și criteriilor de performanță stabilite în contractele de mandat prevăzute la art. 21. Planul de management trebuie să fie corelat și să dezvolte planul de administrare al consiliului de administrație, prevăzut la art. 13.

(2) Planul de management este supus aprobării consiliului de administrație.

(3) Dacă este cazul, consiliul de administrație poate cere completarea sau revizuirea planului de management dacă acesta nu prevede măsurile pentru realizarea obiectivelor cuprinse în contractul de mandat și nu cuprinde rezultatele prognozate care să asigure evaluarea indicatorilor de performanță stabiliți în contract.

(4) Dacă planul de management revizuit nu este aprobat de consiliul de administrație, mandatul directorilor încetează de drept la data numirii noilor directori, desemnați cu respectarea dispozițiilor art. 18. În acest caz de încetare a mandatului, directorii nu sunt îndreptățiți la daune-interese.

(5) Evaluarea activității directorilor se face anual de către consiliul de administrație și vizează atât execuția contractului de mandat, cât și a planului de management.

Art. 23. — (1) Directorii sunt responsabili cu luarea tuturor măsurilor aferente conducerii regiei autonome, în limitele obiectului de activitate al acesteia și cu respectarea competențelor exclusive rezervate de lege consiliului de administrație.

(2) Trimestrial, directorii vor întocmi un raport cu privire la activitatea de conducere executivă și cu privire la evoluția regiei, care va fi comunicat consiliului de administrație.

Art. 24. — Prevederile art. 14—16 alin. (1)—(4) se aplică, în mod corespunzător, directorilor regiei autonome. Acțiunea în răspundere împotriva directorilor este introdusă de consiliul de administrație al regiei autonome.

CAPITOLUL III Societățile comerciale

SECȚIUNEA 1 Dispoziții generale

Art. 25. — Organizarea și funcționarea întreprinderilor publice — societăți comerciale, prevăzute la art. 2 pct. 2 lit. b) și c), sunt reglementate de prezenta ordonanță de urgență și, unde aceasta nu dispune, de dispozițiile Legii nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 26. — Societățile comerciale prevăzute la art. 25 ale căror acțiuni sunt tranzacționate pe o piață reglementată sunt supuse prevederilor prezentei ordonanțe de urgență și ale legislației pieței de capital și Legii nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

SECȚIUNEA a 2-a

Administrarea întreprinderilor publice — societăți comerciale

Art. 27. — (1) Întreprinderile publice — societăți comerciale, prevăzute la art. 2 pct. 2 lit. b) și c), pot fi administrate potrivit sistemului unitar sau dualist de administrare, reglementate de Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(2) Autoritatea publică tutelară sau, după caz, întreprinderea publică ce deține controlul, prin reprezentanții săi în adunarea generală, precum și acționarii, reprezentând, individual sau împreună, 5% din capitalul social pot propune modificarea sistemului de administrare de la sistemul unitar la cel dualist.

Art. 28. — (1) În cazul societăților administrate potrivit sistemului unitar, consiliul de administrație este format din 5—9 membri, persoane fizice sau juridice, cu experiență în activitatea de administrare/management a/al unor întreprinderi publice profitabile sau a/al unor societăților comerciale profitabile din domeniul de activitate al întreprinderii publice. Cel puțin unul dintre membrii consiliului de administrație trebuie să aibă studii economice și experiență în domeniul economic, contabilitate, de audit sau financiar de cel puțin 5 ani. Nu pot fi selectați mai mult de 2 membri din rândul funcționarilor publici sau al altor categorii de personal din cadrul autorității publice tutelare ori din cadrul altor autorități sau instituții publice.

(2) Majoritatea membrilor consiliului de administrație este formată din administratori neexecutivi și independenți, în sensul art. 138² din Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

(3) Mandatul administratorilor este stabilit prin actul constitutiv, neputând depăși 4 ani. Mandatul administratorilor care și-au îndeplinit în mod corespunzător atribuțiile poate fi reînnoit.

Art. 29. — (1) Membrii consiliului de administrație sunt desemnați de adunarea generală a acționarilor, la propunerea consiliului de administrație în funcție sau a acționarilor.

(2) Candidații propuși de consiliul de administrație sunt selectați/evaluați în prealabil și recomandați de comitetul de nominalizare din cadrul consiliului de administrație. Prin decizie a consiliului de administrație se poate stabili că în procesul de evaluare comitetul de nominalizare este asistat de un expert independent, persoană fizică sau juridică specializată în recrutarea resurselor umane, ale cărui servicii sunt contractate de societate în condițiile legii.

(3) La societățile comerciale prevăzute la art. 2 pct. 2 lit. b), în cazul în care autoritatea publică tutelară, în numele acționarului — stat sau unitate administrativ-teritorială, propune candidați pentru funcțiile de membri ai consiliului de administrație, aceste propuneri sunt făcute în baza unei selecții prealabile efectuate de o comisie formată din specialiști în recrutarea resurselor umane.

(4) Autoritatea publică tutelară poate decide ca în procesul de selecție comisia să fie asistată sau selecția să fie efectuată de un expert independent, persoană fizică sau juridică specializată în recrutarea resurselor umane, ale cărui servicii sunt contractate de autoritatea publică tutelară potrivit legii. În acest caz, autoritatea publică tutelară va suporta costurile procedurii de selecție.

(5) Este obligatorie efectuarea selecției candidaților de către un expert independent, persoană fizică sau juridică specializată în recrutarea resurselor umane, în cazul întreprinderilor publice care îndeplinesc următoarele condiții cumulative:

a) au înregistrat o cifră de afaceri în ultimul exercițiu financiar superioară echivalentului în lei a sumei de 7.300.000 euro;

b) au cel puțin 50 de angajați.

(6) Criteriile de selecție sunt stabilite de comisia sau, după caz, de expertul independent prevăzut la alin. (4) și (5), cu luarea în considerare a specificului și complexității activității societății comerciale.

(7) Anunțul privind selecția membrilor consiliului de administrație se publică, prin grija consiliului de administrație, în două ziare economice și/sau financiare cu largă răspândire și pe pagina de internet a întreprinderii publice. Acesta trebuie să includă condițiile ce trebuie îndeplinite de candidați și criteriile de evaluare a acestora. Selecția se realizează cu respectarea principiilor nediscriminării, tratamentului egal și transparenței și cu luarea în considerare a specificului domeniului de activitate al întreprinderii publice.

(8) Lista membrilor consiliului de administrație sau, după caz, a consiliului de supraveghere este publicată, prin grija consiliului de administrație/consiliului de supraveghere, pe pagina de internet a întreprinderii publice, pe întreaga durată a mandatului acestora.

Art. 30. — (1) În termen de 90 de zile de la data numirii sale, consiliul de administrație/supraveghere elaborează și prezintă adunării generale a acționarilor, spre aprobare, planul de administrare, care include strategia de administrare pe durata mandatului pentru atingerea obiectivelor și criteriilor de performanță stabilite în contractele de mandat.

(2) Dacă este cazul, adunarea generală a acționarilor poate decide completarea sau revizuirea planului de administrare, dacă acesta nu prevede măsurile pentru realizarea obiectivelor cuprinse în contractul de mandat și nu cuprinde rezultatele prognozate care să asigure evaluarea indicatorilor de performanță stabiliți în contract.

(3) Dacă planul de administrare revizuit nu este aprobat de adunarea generală a acționarilor, administratorii în funcție vor convoca de îndată adunarea generală a acționarilor, pentru numirea, cu respectarea dispozițiilor art. 29, a unor noi administratori. Mandatul administratorilor în funcție încetează de drept la data numirii noilor administratori. În acest caz, administratorii nu sunt îndreptățiți la daune-interese.

Art. 31. — (1) În cazul societăților administrate potrivit sistemului dualist, consiliul de supraveghere poate avea între 5 și 9 membri, iar directoratul între 3 și 7 membri.

(2) Membrii consiliului de supraveghere sunt desemnați de adunarea generală a acționarilor.

(3) Dispozițiile art. 29 se aplică în mod corespunzător și consiliului de supraveghere.

Art. 32. — (1) La cererea acționarilor reprezentând, individual sau împreună, cel puțin 10% din capitalul social subscris și vărsat, consiliul de administrație/directoratul convoacă o adunare generală a acționarilor având pe ordinea de zi alegerea membrilor consiliului de administrație sau ai consiliului de supraveghere prin aplicarea metodei votului cumulativ. Cererea poate fi formulată cel mult o dată într-un exercițiu financiar.

(2) Prin metoda votului cumulativ, fiecare acționar are dreptul de a-și atribui voturile cumulate — obținute în urma înmulțirii voturilor deținute de către orice acționar, potrivit participării la capitalul social, cu numărul membrilor ce urmează să formeze consiliul de administrație sau, după caz, consiliul de supraveghere — uneia sau mai multor persoane propuse pentru a fi alese în consiliul de administrație sau în consiliul de supraveghere.

(3) Orice acționar poate face, în scris, propuneri adresate consiliului de administrație sau directoratului, pentru aplicarea metodei votului cumulativ, în termen de 15 zile de la data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea a IV-a, a convocatorului adunării generale a acționarilor ce are pe ordinea

de zi alegerea membrilor consiliului de administrație sau ai consiliului de supraveghere.

(4) În exercitarea votului cumulativ acționarii pot să acorde toate voturile cumulate unui singur candidat sau mai multor candidați. În dreptul fiecărui candidat acționarii menționează numărul de voturi acordate.

(5) În situația aplicării metodei votului cumulativ, membrii consiliului de administrație sau ai consiliului de supraveghere în funcție la data adunării generale vor fi înscrși pe lista candidaților pentru alegerea membrilor consiliului de administrație/consiliului de supraveghere alături de candidații propuși de către acționari.

(6) Toți candidații înscrși în lista de candidaturi vor fi supuși votului acționarilor în cadrul adunării generale a acționarilor.

(7) Membrii consiliului de administrație/consiliului de supraveghere în funcție la data adunării generale, care nu sunt reconfirmați prin vot cumulativ ca membri ai consiliului de administrație/consiliului de supraveghere, sunt considerați revocați din funcție prin hotărârea adunării generale.

(8) Durata mandatului membrilor consiliului de administrație/consiliului de supraveghere aflați în funcție la data adunării generale a acționarilor în cadrul căreia s-a aplicat votul cumulativ va continua în cazul reconfirmării acestora prin metoda votului cumulativ.

(9) Persoanele care au obținut cele mai multe voturi cumulate în cadrul adunării generale a acționarilor vor forma consiliul de administrație/consiliul de supraveghere.

(10) În situația în care două sau mai multe persoane propuse a fi alese ca membri în consiliul de administrație/consiliul de supraveghere obțin același număr de voturi cumulate, este declarată aleasă ca membru în consiliul de administrație/consiliul de supraveghere persoana care a fost votată de un număr mai mare de acționari.

(11) Criteriile de alegere a membrilor consiliului de administrație/consiliului de supraveghere în situația în care două sau mai multe persoane propuse obțin același număr de voturi cumulate, exprimate de același număr de acționari, sunt stabilite de către adunarea generală a acționarilor și precizate în procesul-verbal al acesteia.

(12) În cazul societăților ale căror valori mobiliare sunt tranzacționate pe o piață reglementată se aplică prevederile legislației pieței de capital.

Art. 33. — O persoană fizică poate exercita concomitent cel mult 5 mandate de administrator și/sau de membru al consiliului de supraveghere în societăți pe acțiuni/întreprinderi publice al căror sediu se află pe teritoriul României. Această prevedere se aplică în aceeași măsură persoanei fizice administrator sau membru al consiliului de supraveghere, precum și persoanei fizice reprezentant al unei persoane juridice administrator ori membru al consiliului de supraveghere.

Art. 34. — (1) În cadrul consiliului de administrație sau, după caz, al consiliului de supraveghere se constituie comitetul de nominalizare și remunerare și comitetul de audit. Prin actul constitutiv se poate stabili și posibilitatea constituirii altor comitete consultative.

(2) Comitetul de nominalizare și remunerare formulează propuneri pentru funcțiile de administratori/membru al consiliului de supraveghere, elaborează și propune consiliului de administrație/consiliului de supraveghere procedura de selecție a candidaților pentru funcțiile de director sau, după caz, de membru al directoratului și pentru alte funcții de conducere,

recomandă consiliului de administrație sau, după caz, consiliului de supraveghere candidați pentru funcțiile enumerate, formulează propuneri privind remunerarea directorilor/membrilor directoratului și a altor funcții de conducere.

(3) Comitetul de audit îndeplinește atribuțiile prevăzute la art. 47 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 90/2008, aprobată cu modificări prin Legea nr. 278/2008, cu modificările și completările ulterioare.

(4) În cazul întreprinderilor publice care sunt administrate în sistem unitar comitetele prevăzute la alin. (2) și (3) sunt formate din administratori neexecutivi. Cel puțin unul dintre membrii fiecărui comitet este independent.

(5) Întreprinderile publice stabilesc prin actul constitutiv modul de funcționare și procedura de adoptare a deciziilor în cadrul comitetelor consultative.

Art. 35. — (1) În cazul societăților administrate potrivit sistemului unitar, consiliul de administrație delegă conducerea societății unuia sau mai multor directori, numind pe unul dintre ei director general.

(2) Directorii pot fi numiți dintre administratori, care devin astfel administratori executivi, sau din afara consiliului de administrație.

(3) Președintele consiliului de administrație al societății nu poate fi numit și director general.

(4) Directorii sunt numiți de consiliul de administrație, la recomandarea comitetului de nominalizare. Consiliul de administrație poate decide să fie asistat sau ca selecția să fie efectuată de un expert independent, persoană fizică sau juridică, specializată în recrutarea resurselor umane, ale cărui servicii sunt contractate în condițiile legii.

(5) Consiliul de administrație sau, după caz, expertul independent stabilește criteriile de selecție, care includ, cel puțin, dar fără a se limita la aceasta, o experiență relevantă în consultanță în management sau în activitatea de conducere a unor întreprinderi publice ori societăți comerciale din sectorul privat. Criteriile de selecție vor fi elaborate și selecția va fi efectuată cu respectarea principiilor liberei competiții, nediscriminării, transparenței și asumării răspunderii și cu luarea în considerare a specificului domeniului de activitate a societății comerciale.

(6) Anunțul privind selecția directorilor se publică în două ziare economice și/sau financiare de largă răspândire și pe pagina de internet a întreprinderii publice. Anunțul include condițiile care trebuie să fie îndeplinite de candidați și criteriile de evaluare a acestora. Selecția se realizează cu respectarea principiilor nediscriminării, tratamentului egal și transparenței.

(7) Lista directorilor este publicată pe pagina de internet a întreprinderii publice, pe întreaga durată a mandatului acestora.

(8) În cazul societăților administrate potrivit sistemului dualist, dispozițiile alin. (4)—(7) se aplică în mod corespunzător selecției membrilor directoratului de către consiliul de supraveghere.

Art. 36. — (1) În termen de 90 de zile de la numire, directorii/membrii directoratului elaborează și prezintă consiliului de administrație, respectiv consiliului de supraveghere un plan de management pe durata mandatului și pentru primul an de mandat, cuprinzând strategia de conducere pentru atingerea obiectivelor și criteriilor de performanță stabilite în contractele de mandat. Planul de management trebuie să fie corelat și să dezvolte planul de administrare al consiliului de administrație.

(2) Planul de management este supus aprobării consiliului de administrație, respectiv consiliului de supraveghere.

(3) Dacă este cazul, consiliul de administrație sau, după caz, consiliul de supraveghere poate cere completarea sau revizuirea planului de management, dacă acesta nu prevede măsurile pentru realizarea obiectivelor cuprinse în contractul de mandat și nu cuprinde rezultatele prognozate care să asigure evaluarea indicatorilor de performanță stabiliți în contract.

(4) Dacă planul de management revizuit nu este aprobat de consiliul de administrație sau, după caz, de către consiliul de supraveghere, acesta va proceda de îndată, dar nu mai târziu de 60 de zile, la numirea de noi directori, respectiv membri ai directoratului. Mandatul directorilor, respectiv al membrilor directoratului în funcție încetează de drept la data numirii noilor directori, respectiv a noilor membri ai directoratului. În acest caz, directorii, respectiv membrii directoratului nu sunt îndreptățiți la daune-interese.

(5) Evaluarea activității directorilor de către consiliul de administrație sau, după caz, a membrilor directoratului de către membrii consiliului de supraveghere va viza atât execuția contractului de mandat, cât și a planului de management.

Art. 37. — (1) Remunerația membrilor consiliului de administrație sau, după caz, a membrilor consiliului de supraveghere este stabilită de adunarea generală a acționarilor. Ea este formată dintr-o indemnizație fixă lunară și, dacă este cazul, dintr-o componentă variabilă, constând într-o cotă de participare la profitul net al societății, o schemă de pensii sau o altă formă de remunerare pe baza performanțelor.

(2) Adunarea generală a acționarilor se va asigura, la stabilirea remunerației fiecărui membru al consiliului de administrație sau, după caz, a fiecărui membru al consiliului de supraveghere, că aceasta este justificată în raport cu îndatoririle specifice, atribuțiile în cadrul unor comitete consultative, numărul de ședințe, obiectivele și criteriile de performanță stabilite în contractul de mandat.

Art. 38. — (1) Remunerația directorilor este stabilită de consiliul de administrație. Ea este formată dintr-o indemnizație fixă lunară și, dacă este cazul, dintr-o componentă variabilă, constând într-o cotă de participare la profitul net al societății, o schemă de pensii sau o altă formă de remunerare pe baza performanțelor.

(2) Remunerația membrilor directoratului este stabilită de consiliul de supraveghere. Dispozițiile alin. (1) teza a doua sunt aplicabile și membrilor directoratului.

(3) Prin actul constitutiv sau prin hotărâre a adunării generale sunt fixate limitele generale ale remunerațiilor directorilor/membrilor directoratului, acordate potrivit dispozițiilor alin. (1) și (2).

(4) Orice alte avantaje pot fi acordate directorilor numai în conformitate cu alin. (1)—(3).

Art. 39. — (1) Remunerația și celelalte avantaje oferite administratorilor și directorilor în cadrul sistemului unitar, respectiv membrilor consiliului de supraveghere și membrilor directoratului, în cazul sistemului dualist, vor fi consemnate în situațiile financiare anuale și în raportul anual al comitetului de nominalizare și remunerare.

(2) Politica și criteriile de remunerare a administratorilor și directorilor în cazul sistemului unitar, respectiv a membrilor consiliului de supraveghere și a membrilor directoratului, în cazul sistemului dualist, sunt făcute publice pe pagina de internet a întreprinderii publice prin grija consiliului de administrație sau, după caz, a consiliului de supraveghere.

SECȚIUNEA a 3-a

Protecția acționarilor minoritari

Art. 40. — Societatea trebuie să dețină o pagină proprie de internet, prin intermediul căreia să permită accesul acționarilor la documentele și informațiile a căror publicitate este prevăzută de lege.

Art. 41. — (1) Cu cel puțin 30 de zile înainte de data adunării generale și până la data desfășurării acesteia, întreprinderile publice—societăți comerciale trebuie să publice pe pagina proprie de internet convocatorul adunării, precum și documentele care urmează a fi prezentate acționarilor în cadrul adunării generale a acționarilor. Dispozițiile art. 117 din Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare, se aplică în mod corespunzător.

(2) Accesul acționarilor la informațiile prevăzute la alin. (1) nu poate fi limitat decât de cerințe necesare identificării acționarilor, confidențialității informațiilor, dacă este cazul, și securității comunicării electronice, numai în măsura în care aceste limitări sunt proporționale cu realizarea acestor obiective.

(3) În cazul societăților ale căror valori mobiliare sunt tranzacționate pe o piață reglementată sunt aplicabile prevederile legislației privind piața de capital.

Art. 42. — Convocatorul adunării generale trebuie să cuprindă descrierea precisă a procedurilor care trebuie respectate de acționari pentru a putea vota în una dintre modalitățile prevăzute de prezenta ordonanță de urgență.

Art. 43. — Hotărârea adunării generale adoptată cu nerespectarea prevederilor art. 40—42 este anulabilă. Dispozițiile art. 132 din Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare, se aplică în mod corespunzător.

Art. 44. — Acționarii pot vota în adunarea generală a acționarilor personal, prin reprezentare, prin corespondență sau prin mijloace electronice.

Art. 45. — (1) În cazul votului prin reprezentare, procura poate fi depusă la sediul societății, în original, cu 24 de ore înainte de adunare sau în termenul prevăzut de actul constitutiv ori poate fi comunicată pe cale electronică, având încorporată, atașată sau logic asociată semnătura electronică.

(2) Acționarii pot să își desemneze reprezentanții și prin mijloace electronice. Întreprinderile publice sunt obligate să accepte notificarea desemnării prin mijloace electronice. În acest caz, procura și notificarea au încorporată, atașată sau logic asociată semnătura electronică.

(3) În procesul-verbal al adunării generale a asociațiilor se va face mențiune despre procurile primite în temeiul alin. (1) și (2).

(4) Sub rezerva îndeplinirii cerințelor art. 125 alin. (2) și (5) din Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare, întreprinderea publică nu poate limita eligibilitatea persoanelor desemnate ca reprezentanți.

(5) Acționarii pot vota prin corespondență sau prin mijloace electronice înainte de adunarea generală.

(6) Întreprinderile publice au obligația de a crea condițiile pentru exercitarea dreptului de vot al acționarilor prevăzut la alin. (5).

(7) Votul prin mijloace electronice și votul prin corespondență nu pot fi condiționate decât de cerințe necesare asigurării identificării acționarilor și securității comunicării electronice și numai în măsura în care sunt proporționale cu realizarea acestor obiective.

Art. 46. — Drepturile acționarilor instituite de dispozițiile prezentului capitol se completează cu drepturile prevăzute de Legea nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

CAPITOLUL IV

Audit statutar și audit intern

Art. 47. — (1) Situațiile financiare ale întreprinderilor publice sunt supuse auditului statutar, care se efectuează de către auditori statutari, persoane fizice sau juridice autorizate în condițiile legii.

(2) Situațiile financiare anuale, auditate potrivit legii, se depun la unitățile teritoriale ale Ministerului Finanțelor Publice.

Art. 48. — Întreprinderile publice contractează serviciile auditorului statutar în conformitate cu prevederile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de lucrări publice și a contractelor de concesiune de servicii, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 49. — Auditul statutar va fi exercitat în condițiile prevăzute de Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 90/2008, aprobată cu modificări prin Legea nr. 278/2008, cu modificările și completările ulterioare.

Art. 50. — Întreprinderile publice organizează auditul intern în conformitate cu dispozițiile Legii nr. 672/2002 privind auditul public intern, cu modificările și completările ulterioare. Auditorii interni raportează direct consiliului de administrație.

CAPITOLUL V

Transparență. Obligații de raportare

Art. 51. — (1) Întreprinderea publică, prin grija consiliului de administrație sau, după caz, a directoratului, trebuie să publice pe pagina proprie de internet, pentru accesul asociaților/acționarilor, următoarele documente și informații:

a) hotărârile adunărilor generale ale acționarilor, în termen de 48 de ore de la data adunării;

b) situațiile financiare anuale, în termen de 48 de ore de la aprobare;

c) raportările contabile semestriale, în termen de 45 de zile de la încheierea semestrului;

d) raportul de audit anual;

e) componența organelor de conducere ale societății, CV-urile membrilor consiliului de administrație și ale directorilor sau, după caz, ale membrilor consiliului de supraveghere și membrilor directoratului;

f) rapoartele consiliului de administrație sau, după caz, ale consiliului de supraveghere.

(2) Situațiile financiare anuale și raportările contabile semestriale, rapoartele consiliului de administrație sau, după caz, ale consiliului de supraveghere și raportul de audit anual sunt păstrate pe pagina de internet a întreprinderii publice pe o perioadă de cel puțin 3 ani.

Art. 52. — (1) Consiliul de administrație sau, după caz, consiliul de supraveghere informează acționarii, în cadrul primei adunări generale a acționarilor ce urmează încheierii actului juridic, asupra oricărei tranzacții cu administratorii ori directorii sau, după caz, cu membrii consiliului de supraveghere ori ai directoratului, cu angajații, cu acționarii care dețin controlul asupra societății sau cu o societate controlată de aceștia, prin

punerea la dispoziția acționarilor a documentelor ce reflectă datele și informațiile esențiale și semnificative în legătură cu acele tranzacții.

(2) Obligația de informare revine consiliului de administrație/consiliului de supraveghere și în cazul tranzacțiilor încheiate cu soțul sau soția, rudele ori afinii până la gradul IV inclusiv ai persoanelor prevăzute la alin. (1).

(3) Consiliul de administrație sau, după caz, consiliul de supraveghere informează acționarii, în cadrul primei adunări generale a acționarilor ce urmează încheierii actului juridic, asupra oricărei tranzacții încheiate de întreprinderea publică cu o altă întreprindere publică ori cu autoritatea publică tutelară, dacă tranzacția are o valoare, individual sau într-o serie de tranzacții, de cel puțin echivalentul în lei a 100.000 euro.

(4) În cazul regiilor autonome, consiliul de administrație informează de îndată autoritatea publică tutelară asupra oricărei tranzacții prevăzute la alin. (1)—(3).

(5) Directorul general sau, după caz, directoratul supune aprobării consiliului de administrație orice tranzacție din categoria celor prevăzute la alin. (1) dacă aceasta are, individual sau într-o serie de tranzacții, o valoare de cel puțin echivalentul în lei a 50.000 euro. Pentru a decide asupra tranzacției, consiliul de administrație poate dispune efectuarea unei expertize independente, pentru a verifica dacă tranzacția este corectă în raport cu ofertele de același tip existente pe piață.

(6) În rapoartele semestriale și anuale ale consiliului de administrație sau, după caz, ale directoratului se vor menționa, într-un capitol special, actele juridice încheiate în condițiile alin. (1), precizându-se următoarele elemente: părțile care au încheiat actul juridic, data încheierii și natura actului, descrierea obiectului acestuia, valoarea totală a actului juridic, creanțele reciproce, garanțiile constituite, termenele și modalitățile de plată, precum și alte elemente esențiale și semnificative în legătură cu aceste acte juridice. În rapoarte se vor menționa și orice alte informații necesare pentru determinarea efectelor actelor juridice respective asupra situației financiare a societății.

Art. 53. — (1) Este anulabil actul juridic încheiat în fraudă intereselor întreprinderii publice de un membru al consiliului de administrație, de un director sau, după caz, de un membru al directoratului cu:

a) soțul, ascendenții sau descendenții săi, cu rudele în linie colaterală sau cu afinii săi până la gradul IV inclusiv;

b) administratorii ori directorii sau, după caz, cu membrii consiliului de supraveghere ori ai directoratului, cu angajații, cu acționarii care dețin controlul asupra societății sau cu o societate controlată;

c) soțul persoanelor prevăzute la lit. b), cu ascendenții sau descendenții acestora, cu rudele în linie colaterală sau cu afinii până la gradul IV inclusiv ai acestora.

(2) Acțiunea în anulare poate fi introdusă de orice acționar sau de persoana desemnată de adunarea generală a acționarilor în termen de 6 luni de la data la care a cunoscut faptul încheierii tranzacției, dar nu mai mult de 6 luni de la data informării adunării generale asupra tranzacției, potrivit art. 52 alin. (1) și (2).

Art. 54. — Directorul general sau, după caz, directoratul întreprinderii publice elaborează trimestrial și prezintă consiliului de administrație sau, după caz, consiliului de supraveghere un raport în care sunt prezentate informații privind execuția mandatului său, schimbările semnificative în situația afacerilor și

în aspectele externe care ar putea afecta performanța întreprinderii publice sau perspectivele sale strategice.

Art. 55. — (1) Consiliul de administrație sau, după caz, consiliul de supraveghere al întreprinderii publice prezintă semestrial, în cadrul adunării generale a acționarilor, un raport asupra activității de administrare, care include și informații referitoare la execuția contractelor de mandat ale directorilor, respectiv ale membrilor directoratului, detalii cu privire la activitățile operaționale, la performanțele financiare ale societății și la raportările contabile semestriale ale societății.

(2) Comitetul de nominalizare și remunerare din cadrul consiliului de administrație sau, după caz, din cadrul consiliului de supraveghere elaborează un raport anual cu privire la remunerațiile și alte avantaje acordate administratorilor și directorilor, respectiv membrilor consiliului de supraveghere și membrilor directoratului în cursul anului financiar.

(3) Raportul prevăzut la alin. (2) este prezentat adunării generale a acționarilor care aprobă situațiile financiare anuale. Raportul este pus la dispoziția acționarilor potrivit art. 40 alin. (1) și cuprinde cel puțin informații privind:

- a) structura remunerației, cu explicarea ponderii componentei variabile și componentei fixe;
- b) criteriile de performanță ce fundamentează componenta variabilă a remunerației, raportul dintre performanța realizată și remunerație;
- c) considerentele ce justifică orice schemă de bonusuri anuale sau avantaje nebănești;
- d) eventualele scheme de pensii suplimentare sau anticipate;
- e) informații privind durata contractului, perioada de preaviz negociată, cuantumul daunelor-interese pentru revocare fără justă cauză.

Art. 56. — Consiliul de administrație sau, după caz, consiliul de supraveghere elaborează un raport anual privind activitatea întreprinderii publice, în luna mai a anului următor celui cu privire la care se raportează. Raportul se publică pe pagina de internet a întreprinderii publice.

Art. 57. — Consiliul de administrație sau directorul general, în cazul în care conducerea executivă este exercitată de directori, ori, după caz, directoratul are obligația să transmită Ministerului Finanțelor Publice trimestrial și ori de câte ori i se solicită fundamentări, analize, situații, raportări și orice alte informații referitoare la indicatorii economico-financiar din bugetele de venituri și cheltuieli, în formatul și la termenele stabilite prin ordin al ministrului finanțelor publice sau prin circulare.

Art. 58. — (1) Autoritatea publică tutelară elaborează în fiecare an un raport privitor la activitatea regiilor autonome și societăților comerciale aflate sub tutela sa. Raportul este publicat pe pagina de internet a autorității publice tutelare.

(2) Raportul prevăzut la alin. (1) va cuprinde cel puțin informații privind:

- a) politica de acționariat a autorității publice tutelare;
- b) modificări strategice în funcționarea întreprinderilor publice: fuziuni, divizări, transformări, modificări ale structurii de capital;
- c) evoluția performanței economice a întreprinderilor publice aflate sub coordonarea autorității publice tutelare: reducerea arieratelor, profit ș.a.;
- d) politicile economice și sociale implementate de întreprinderile publice aflate sub coordonarea autorității publice tutelare și costurile/avantajele acestora;

e) alte elemente stabilite prin decizie/ordin a/al autorității publice tutelare.

(3) Informațiile referitoare la politica de acționariat a autorității publice tutelare vizează cel puțin:

- a) obiectivele politicii de acționariat;
- b) indicatorii economici de realizare a obiectivelor politicii de acționariat;
- c) evoluția participației statului la întreprinderi publice (privatizare, dobândirea de noi acțiuni);
- d) valoarea dividendelor repartizate statului — acționar;
- e) selecția administratorilor și a directorilor, execuția mandatului acestora.

(4) În luna mai a anului ulterior celui cu privire la care se face raportarea, Ministerul Finanțelor Publice elaborează și prezintă Guvernului un raport anual privind regiile autonome și societățile comerciale la care statul deține o participație majoritară sau integrală. Acest raport este publicat pe pagina proprie de internet a Ministerului Finanțelor Publice.

(5) În luna mai a anului ulterior celui cu privire la care se face raportarea, Ministerul Administrației și Internelor prezintă Guvernului un raport anual privind regiile autonome și societățile comerciale la care unitățile administrativ-teritoriale dețin participație majoritară sau integrală. Acest raport este publicat pe pagina proprie de internet a Ministerului Administrației și Internelor.

Art. 59. — (1) Nerespectarea de către membrii consiliului de administrație sau, după caz, de către membrii consiliului de supraveghere ai întreprinderii publice a prevederilor art. 18 alin. (4) și (5), art. 29 alin. (7) și (8), art. 35 alin. (6) și (7), art. 39 alin. (2), art. 51 și 56 constituie contravenție și se sancționează cu amendă de la 5.000 lei la 10.000 lei.

(2) Constatarea contravenției prevăzute la alin. (1) și aplicarea sancțiunii contravenționale se realizează de către persoanele împuternicite din cadrul Ministerului Finanțelor Publice, din oficiu sau la sesizarea asociațiilor/acționarilor.

CAPITOLUL VI

Dispoziții tranzitorii și finale

Art. 60. — După intrarea în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, numirea administratorilor sau, după caz, a membrilor consiliului de supraveghere ai întreprinderilor publice pentru pozițiile devenite vacante pentru orice cauză de încetare a mandatului administratorului se va face potrivit procedurii prevăzute la art. 5, respectiv la art. 29.

Art. 61. — (1) Prin excepție de la prevederile art. 60, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență, în cazul întreprinderilor publice în care statul este acționar unic sau majoritar, cu o cifră de afaceri realizată în 2010 de peste 1.000.000.000 lei și un număr de cel puțin 1.000 de angajați, se întrunește adunarea generală, în condițiile Legii nr. 31/1990, republicată, cu modificările și completările ulterioare, care va hotărâri asupra inițierii de îndată a procedurii de selecție a membrilor consiliului de administrație sau, după caz, ai consiliului de supraveghere.

(2) Autoritatea publică tutelară mandatează reprezentanții statului în adunarea generală a acționarilor să propună începerea procedurii de selecție a noilor administratori, neexecutivi și/sau executivi ori, după caz, a membrilor consiliului de supraveghere, potrivit prezentei ordonanțe de urgență.

(3) Selecția candidaților pentru posturile de administratori neexecutivi și/sau executivi ori, după caz, de membri ai

consiliului de supraveghere se realizează printr-o procedură de selecție internațională de consiliul de administrație sau comitetul de nominalizare, dacă acesta a fost constituit, ori, după caz, de consiliul de supraveghere. Selecția se realizează cu respectarea principiilor nediscriminării, tratamentului egal și transparenței.

(4) În procesul de selecție, consiliul de administrație sau, după caz, comitetul de nominalizare este asistat de un expert independent, persoană fizică sau juridică specializată în recrutarea resurselor umane.

(5) În cel mult 3 zile de la data publicării hotărârii adunării generale a acționarilor, întreprinderea publică inițiază procedura de selecție a expertului în resurse umane, în condițiile Ordonanței de urgență a Guvernului nr. 34/2006, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 337/2006, cu modificările și completările ulterioare.

(6) Expertul independent elaborează anunțul de selecție și condițiile și criteriile de selecție a administratorilor, cu luarea în considerare a domeniului de activitate, a specificului și complexității întreprinderii publice.

(7) În cel mult 10 zile de la data încheierii contractului de asistență cu expertul independent prevăzut la alin. (6), consiliul de administrație sau, după caz, comitetul de nominalizare transmite spre publicare un anunț privind selecția membrilor consiliului de administrație sau, după caz, ai consiliului de supraveghere. Anunțul se publică în limba română și în limba engleză în două ziare economice și/sau financiare cu largă răspândire. Anunțul trebuie să includă condițiile care trebuie să fie întrunite de candidați și criteriile de selecție a acestora.

(8) Persoanele interesate vor fi invitate să depună în vederea selecției, în termen de 30 de zile de la publicarea anunțului, un curriculum vitae, o ofertă tehnică și orice documente care să facă dovada îndeplinirii criteriilor prevăzute la art. 29 și a criteriilor specifice stabilite de expertul independent care asistă consiliul de administrație sau comitetul de nominalizare în procedura de selecție.

(9) Autoritatea publică tutelară, prin reprezentanții săi în adunarea generală, poate propune candidați pentru poziția de membru al consiliului de administrație. Aceste propuneri sunt făcute în baza unei selecții prealabile efectuate de un expert independent, persoană fizică sau juridică specializată în recrutarea resurselor umane, ale cărui servicii sunt contractate de autoritatea publică tutelară, în condițiile legii. În acest caz, autoritatea publică tutelară va suporta costurile procedurii de selecție. Dispozițiile alin. (5)—(8) se aplică în mod corespunzător.

Art. 62. — Lista întreprinderilor publice care îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 61 alin. (1) este stabilită prin ordin al conducătorului autorității publice tutelare, care se emite în termen de cel mult 15 zile de la data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență.

Art. 63. — (1) În cazul întreprinderilor publice prevăzute la art. 62, în termen de 15 zile de la numirea noului consiliu de administrație se va iniția procedura de selecție pentru pozițiile de directori, în cazul în care aceștia nu sunt, în același timp, și administratori, în conformitate cu prevederile art. 35. Termenele prevăzute la art. 61 alin. (5), (7) și (8) sunt aplicabile selecției directorilor care nu sunt, în același timp, membri ai consiliului de administrație.

(2) La data numirii noilor administratori, a noilor directori sau, după caz, a membrilor consiliului de supraveghere și directoratului, contractele de mandat ale actualilor administratori, directori sau, după caz, membri ai consiliului de supraveghere și directoratului încetează de drept.

Art. 64. — Componenta consiliului de administrație ori, după caz, a consiliului de supraveghere și directoratului, precum și remunerația administratorilor/membrilor consiliului de supraveghere și a directorilor/membrilor directoratului rămân supuse legislației în vigoare la data constituirii consiliului de administrație/consiliului de supraveghere sau, după caz, la data numirii administratorilor/directorilor ori a membrilor consiliului de supraveghere și directoratului până la data desemnării, potrivit prezentei ordonanțe de urgență, a membrilor noilor organe de administrare/conducere.

Art. 65. — (1) La data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență se abrogă dispozițiile art. 7 și art. 12—14 din Legea nr. 15/1990 privind reorganizarea unităților economice de stat ca regii autonome și societăți comerciale, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 98 din 8 august 1990, cu modificările ulterioare.

(2) La data intrării în vigoare a prezentei ordonanțe de urgență se abrogă dispozițiile art. 2 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 79/2008 privind măsuri economico-financiare la nivelul unor operatori economici, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 465 din 23 iunie 2008, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 203/2009, cu modificările și completările ulterioare.

PRIM-MINISTRU
EMIL BOC

Contrasemnează:

Ministrul justiției,

Cătălin Marian Predoiu

Ministrul economiei, comerțului și mediului de afaceri,

Ion Ariton

Ministrul transporturilor și infrastructurii,

Anca Daniela Boagiu

p. Ministrul administrației și internelor,

Mihai Capră,

secretar de stat

Ministrul finanțelor publice,

Gheorghe Ialomițianu

ACTE ALE CONSILIULUI DE MEDIERE

CONSILIUL DE MEDIERE

HOTĂRÂRE

privind modificarea și completarea Regulamentului de organizare și funcționare a Consiliului de mediere, aprobat prin Hotărârea Consiliului de mediere nr. 5/2007

În temeiul art. 17 alin. (2) și al art. 71 alin. (1) din Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, cu modificările și completările ulterioare,

Consiliul de mediere adoptă prezenta hotărâre.

Art. I. — Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului de mediere, aprobat prin Hotărârea Consiliului de mediere nr. 5/2007, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 505 din 27 iulie 2007, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. După articolul 40 se introduce un nou articol, articolul 40¹, cu următorul cuprins:

„Art. 40¹. — (1) Hotărârea de aprobare a formei de exercitare a profesiei adoptată de Consiliu este valabilă 45 de zile de la data comunicării.

(2) Termenul de valabilitate al hotărârii prevăzute la alin. (1) se prelungește de drept pe toată durata înregistrării fiscale a formei de exercitare a profesiei, dacă în interiorul termenului de 45 de zile solicitantul depune la Consiliu și îi este aprobată cererea-tip de înscriere în Tabloul mediatorilor și emitere a autorizației de mediator, însoțită de toate documentele solicitate.

(3) În maximum 30 de zile de la înregistrarea fiscală a formei de exercitare a profesiei, solicitantul este obligat să depună la Consiliu declarația privind datele care se înscriu în Tabloul mediatorilor și actele solicitate prin aceasta.

(4) Persoanele care îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 7 lit. a)—f) din Lege, dar care nu fac dovada înregistrării fiscale a

formei de exercitare a profesiei de mediator, se înscriu pe o listă distinctă, care se publică pe portalul consiliului, conform art. 40 alin. (11).

(5) Persoanele înscrise în lista prevăzută la alin. (4) pot relua ulterior procedura de autorizare, fără a mai fi obligate să plătească taxa de autorizare prevăzută la art. 8 alin. (1) din Lege și fără a mai depune documentele care atestă îndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 7 lit. b), c) și f) din Lege.”

2. În anexa nr. 9, la articolul 10, alineatul (11) se abrogă.

Art. II. — (1) Persoanelor înscrise în Tabloul mediatorilor la secțiunea II, dar care nu îndeplinesc prevederile art. 24 din Lege, li se aplică dispozițiile prevăzute la art. I pct. 1 alin. (1)—(3) începând cu data de 17 aprilie 2012.

(2) Persoanelor care la momentul publicării prezentei hotărâri nu îndeplinesc condițiile prevăzute la art. 23 și 24 li se aplică dispozițiile prevăzute la art. I pct. 1 alin. (1)—(3) începând cu data publicării în Monitorul Oficial al României, Partea I, a prezentei hotărâri.

(3) Autorizațiile și legitimațiile emise de Consiliu pe numele persoanelor înscrise în lista prevăzută la art. 40 alin. (11) din Regulament își încetează valabilitatea în termen de 45 de zile de la publicarea prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Președintele Consiliului de mediere,
Anca Elisabeta Ciucă

București, 25 noiembrie 2011.
Nr. 2.892.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,
IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.401.00.70, fax 021.401.00.71 și 021.401.00.72

Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 528444